

L I F E I N B A L A N C E

SOEHNLE

COSY HEATING BLANKET

COMFORT JAZZ XL

COMFORT JAZZ

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

GEBRUIKSAANWIJZING

INSTRUCCIONES DE MANEJO

BRUGSANVISNING

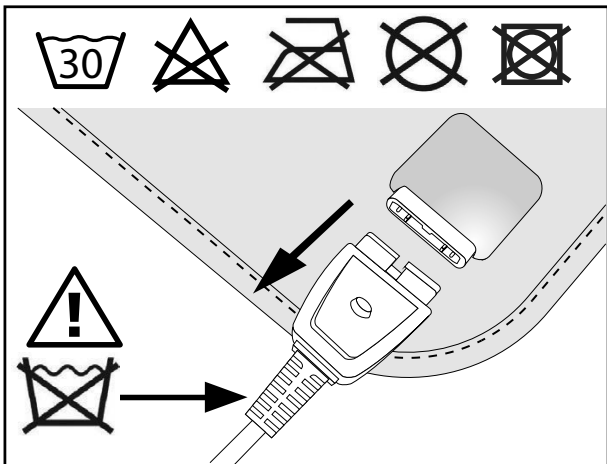
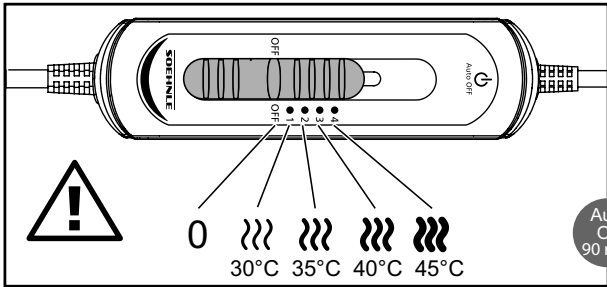
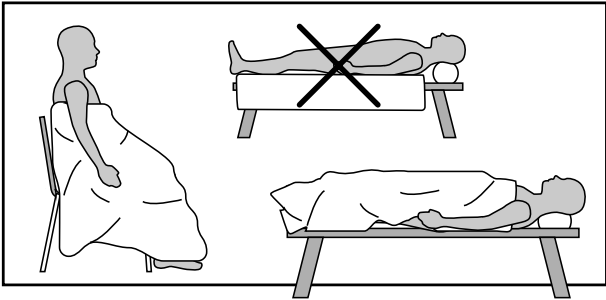
NÁVOD K POUŽITÍ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ




Deutsch	4
English	12
Français	20
Italiano	28
Nederlandse	36
Español	44
Svenska	52
Český	60
Русский	68

Quick Start



WICHTIGE HINWEISE!



BITTE BEWAHREN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG ZUR WEITEREN NUTZUNG AUF!

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch	4
2. Sicherheitshinweise	5
3. Bedienelemente	7
4. Inbetriebnahme	7
5. Automatische Abschaltung	8
6. Reinigung und Pflege	8
7. Aufbewahrung und regelmäßige Überprüfung	9
8. Probleme - Ursachen - Behebung	9
9. Technische Daten	9
10. Konformität	10
11. Entsorgung	10
12. Verbraucherservice	10
13. Garantie	11

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Mit dieser elektrischen Wärme-Kuscheldecke können Sie Ihren Körper bzw. Körperregionen wohltuend wärmen. Die Anwendung unterstützt die Durchblutung und fördert somit die Entspannung verspannter Muskelpartien und steigert das allgemeine Wohlbefinden. Genießen Sie kuschelige Wärme für entspannende Stunden, z.B. auf Couch oder Veranda, wann immer sie mögen. Die Wärme-Kuscheldecke ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorgesehen, nicht für gewerbliche Zwecke, den Einsatz in Krankenhäusern oder Arztpraxen.

Um alle Vorzüge Ihrer elektrischen Wärme-Kuscheldecke nutzen zu können, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie die Pflege- und Sicherheitshinweise, dann werden Sie lange Freude damit haben.

Bitte bewahren Sie diese Anleitung für die weitere Nutzung – oder wenn Sie die Wärme-Kuscheldecke an andere Personen weiter geben – auf.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website www.soehnle.com.

2. Sicherheitshinweise



DE

Gefahr

- Dieses Produkt arbeitet mit Netzspannung. Deshalb gelten die gleichen Sicherheitsvorschriften wie für jedes andere elektrische Produkt:
 - Betreiben Sie das Produkt nur mit der angegebenen Netzspannung
 - Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, dass sich alle Teile des Produktes in einwandfreiem Zustand befinden. Im Falle eines Defektes oder einer Fehlfunktion schalten Sie das Produkt sofort aus und trennen Sie den Stecker vom Netz. Reparaturen dürfen nur von autorisierten Kundendienst-technikern erfolgen. Öffnen Sie das Produkt nie selbstständig. Die einzelnen Komponenten dieses Produktes dürfen nicht zerlegt, repariert oder umgebaut werden.
 - Benutzen Sie das Produkt nur in trockenen Räumen und mit trockenem Körper – nie in der Badewanne, der Dusche, über gefüllten Waschbecken, in Schwimmbädern oder Saunen.
 - Betreiben Sie das Produkt niemals zu nahe an Hitzequellen.
 - Ziehen Sie das Kabel nicht über scharfe Kanten.
 - Ziehen Sie nicht am Kabel oder an dem Produkt, um den Stecker herauszuziehen oder das Produkt zu transportieren.
 - Wenn das Produkt nicht benutzt wird, ist der Netzstecker zu ziehen.
 - Wenn Sie das Produkt irgendwann entsorgen, sollte es durch Abschneiden des Kabels unbrauchbar gemacht werden.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Trennen Sie das Produkt vor dem Reinigen vom Netz. Achten Sie beim Reinigen darauf, dass keine Flüssigkeiten in Schalter und Knöpfe gelangen und dass das Produkt nur in absolut trockenem Zustand verwendet werden darf.



- Stechen Sie keine Nadeln oder spitze Gegenstände in das Wärmeprodukt.



Warnungen

- Konsultieren Sie vor Benutzung des Produktes einen Arzt, wenn Sie unter einer Erkrankung leiden (z.B. Krampfadern, Thrombose o.ä.).
- Benutzen Sie das Produkt niemals bei offenen Wunden, Verbrennungen, Hämatomen, Schwellungen und Ähnlichem.
- Stoppen Sie die Behandlung, wenn Sie sie als unangenehm empfinden. Insbesondere wärmeempfindliche Personen sollten das Produkt nur mit Vorsicht benutzen und die Anwendung rechtzeitig unterbrechen.
- Benutzen Sie das Wärmeprodukt niemals an Tieren.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Das Gerät ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls das Gerät unsachgemäß gebraucht wurde oder das Gerät nicht funktioniert, muss es vor erneutem Gebrauch zum Händler zurückgegeben werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht von jungen Kindern im Alter über drei Jahre benutzt werden, es sei denn, die Regel- und/oder Steuereinheiten sind von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es die Regel- und/oder Steuereinheiten sicher betreibt.
- Das Gerät darf nicht von Personen benutzt werden, die unempfindlich gegen Hitze sind, und von anderen schutzbedürftigen Personen, die nicht auf eine Überhitzung reagieren können.
- Kinder jünger als drei Jahre dürfen dieses Gerät nicht benutzen, da sie unfähig sind, auf eine Überhitzung zu reagieren.



Vorsicht

- Um die korrekte Funktionsweise des Controllers sicherzustellen, platzieren Sie dieses nicht unter oder auf dem Wärmeprodukt. Decken Sie den Controller nicht mit anderen Gegenständen ab.

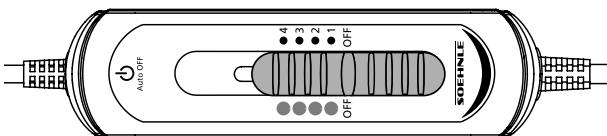
- Benutzen Sie die Wärmendecke nicht gefaltet, d.h. in zusammengelegtem Zustand.

3. Bedienelemente

Controller mit Temperaturregelung

OFF Aus

- 1 Niedrige Temperatur für eine längere Benutzung. Wählen Sie bitte die niedrigste Temperaturstufe, wenn Sie das Produkt länger als eine Stunde betreiben.
- 2-3 Mittlere Temperatur
- 4 Hohe Temperatur (nicht für längere Verwendung geeignet).



4. Inbetriebnahme

Hinweis

Vergewissern Sie sich, dass die Wärmendecke nicht eingeklemmt ist.

Verbinden Sie den Anschluss mit der Steckverbindung der Wärmendecke. Achten Sie darauf, dass die Verbindung korrekt ausgeführt wird und der Stecker fest sitzt. Um die Wärmendecke einzuschalten, stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie das Produkt ein.



Benutzen Sie nur Originalteile!

Stecken Sie keine anderen Steuerungsgeräte ein!

Achtung

Stellen Sie sicher, dass die Wärmendecke locker an- bzw. aufliegt, d.h. etwas Luft zwischen dieser und der Haut zirkuliert. Es darf kein Wärmestau entstehen.

5. Automatische Abschaltung

Die elektrische Wärmendecke schaltet nach 90 Minuten Dauerbetrieb automatisch aus. Dies spart Energie und gibt zusätzliche Sicherheit, dass die Wärmendecke nie ohne Überwachung in Betrieb ist.

Die LED-Anzeige blinkt. Um die Wärmendecke erneut einzuschalten, stellen Sie den Controller zunächst auf Position "OFF" und danach auf die gewünschte Temperatur.

Nach der Benutzung ziehen Sie bitte das Netzkabel aus der Steckdose.

6. Reinigung und Pflege

- Bevor Sie die Wärmendecke reinigen, unterbrechen Sie den Netzanschluss und lösen Sie die Steckverbindung an der Decke!
- Die Wärmendecke kann wahlweise per Hand oder in der Waschmaschine mit Feinwaschmittel bei 30° C gewaschen werden.

Wichtig

- Bügeln Sie die Wärmendecke nicht.
- Bitte verwenden Sie keine chlorhaltigen Reinigungs- oder Lösungsmittel.
- Lassen Sie die Wärmendecke nicht chemisch reinigen.
- Die Wärmendecke darf nicht maschinell getrocknet werden.
- Verwenden Sie keine Druckreiniger.
- Vergewissern Sie sich, dass der Controller nicht mit Flüssigkeiten in Berührung kommt. Die Feuchtigkeit könnte zu Beschädigungen führen.
- Benutzen Sie die Wärmendecke nicht in nassem oder feuchtem Zustand. **Die Wärmendecke darf keinesfalls während des Trocknens eingeschaltet werden.**
- Lassen Sie die Wärmendecke an der Luft trocknen. Benutzen Sie keine Wäscheklammern zum Aufhängen. Die Drähte könnten beschädigt werden.



7. Aufbewahrung und regelmäßige Überprüfung

DE

- Das Produkt darf nicht geknittert werden. Bewahren Sie das Produkt sorgfältig zusammengefaltet auf.
- Wenn Sie das Wärmeprodukt nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- Lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie es zusammenlegen oder einrollen.
- Überprüfen Sie das Produkt und das Netzkabel regelmäßig auf sichtbare Anzeichen für Verschleiß oder Beschädigungen.
- Verwenden Sie keinen chemischen Mottenschutz.
- Stellen Sie beim Aufbewahren keine schweren Gegenstände auf das Produkt, welche die elektrischen Drähte beschädigen könnten.
- Bei Verschleiß oder Fehlfunktionen des Produkts, bringen Sie es bitte zu Ihrem Händler zurück.
- Es ist zu vermeiden, dass das Gerät scharf geknickt wird, indem während der Lagerung Gegenstände auf ihm abgelegt werden

8. Probleme - Ursachen - Behebung

Problem	Ursache	Behebung
Das Produkt wird nicht warm.	Produkt nicht am Netz	Stecker in Steckdose stecken und Produkt einschalten.
	Produkt nicht eingeschaltet	Einschalten.
	Produkt defekt	Während der Garantiezeit geben Sie das Produkt an Ihren Händler zurück, er sorgt für Ersatz.

9. Technische Daten

Abmessungen	XL ~ 140 x 180 cm / S ~ 75 x 100 cm
Nennleistung	XL 150W / S 110 W
Nennspannung	220-240 V / 50 Hz



Das Produkt ist doppelt schutzisoliert und entspricht der Schutzklasse 2.

DE 10. Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Leifheit AG, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der anzuwendenden europäischen Richtlinien befindet. Konformitätserklärungen finden Sie auf der Homepage: www.soehnle.com

11. Entsorgung von gebrauchten elektrischen Produkten



Bitte entsorgen Sie dieses Produkt nach seiner Lebenszeit gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Produkten abgegeben werden muss.

12. Verbraucher-Service

Für Fragen und Anregungen stehen wir Ihnen mit unseren Ansprechpartnern des SOEHNLE Verbraucher-Service gerne zur Verfügung:

Deutschland Tel: (08 00) 5 34 34 34 (kostenlos)

International Ph.: +49 26 04 97 70

Montag bis Freitag 08:30 bis 12:00 Uhr MEZ

Möchten Sie schriftlich Kontakt mit uns aufnehmen, steht Ihnen unser Kontaktformular auf der SOEHNLE-Homepage www.soehnle.com zur Verfügung.

Die Kontaktdaten der SOEHNLE-Repräsentanz Ihres Landes finden Sie auf www.soehnle.com.

13. Garantie

Auf das vorliegende Qualitätsprodukt gewährt Ihnen die Leifheit AG 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum (bzw. bei Bestellungen ab Erhalt der Ware). Die Garantieansprüche müssen Sie unverzüglich nach Auftreten des Defekts innerhalb der Garantiezeit geltend machen. Die Garantie erstreckt sich auf die Beschaffenheit der Produkte. Ausgeschlossen von der Garantie sind:

- (1) gebrauchsbedingte oder sonstige natürlich hervorgerufene Verschleißmängel;
- (2) Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Umgang (z. B. Schlag, Stoß, Fall);
- (3) Schäden durch Nichtbeachtung der vorgegebenen Bedienungshinweise;
- (4) Batterie, bzw. Akku

Im Garantiefall gewährt Ihnen Leifheit nach eigenem Ermessen entweder die Reparatur defekter Teile oder den Austausch des Produktes. Falls eine Reparatur nicht durchführbar ist und ein identisches Produkt zum Zwecke des Austauschs nicht mehr im Sortiment verfügbar ist, erhalten Sie ein möglichst gleichwertiges Ersatzprodukt. Eine Rückerstattung des Kaufpreises ist im Garantiefall nicht möglich. Diese Garantie gewährt zudem keine Schadensersatzansprüche.

Zur Inanspruchnahme der Garantie wenden Sie sich bitte unter Vorlage des defekten Produktes und des Kaufbelegs (Kopie) an denjenigen Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Diese Garantie gilt weltweit.



Alle SOEHNLE Wärmeprodukte tragen das weltweit anerkannte Ökotex Zertifikat 100, das die gesundheitliche Unbedenklichkeit aller textilen Bestandteile bescheinigt.



Das SOEHNLE Safety Concept garantiert dem Verbraucher ein Höchstmaß an Sicherheit. Exklusive Herstellung, zusätzliche Prüfkriterien und hohe SOEHNLE Sicherheitsstandards wie z.B. Schaltüberwachung, Heizleiterisolation, Auto Off Timer, Stromeingangssicherung und thermische Sicherung mit Abschaltautomatik vermitteln ein rundum gutes Gefühl.



Mit diesem Zertifizierungszeichen stehen sowohl die Produkte als auch die Produktionsverfahren unter regelmäßiger Überwachung des TÜV Süd.



IMPORTANT NOTES!



PLEASE STORE THESE INSTRUCTIONS FOR FURTHER USE!

1. Proper use	12
2. Safety information	13
3. Operating elements	15
4. Start-up operation	15
5. Automatic Shut-Off	16
6. Cleaning and care	16
7. Storage and periodic inspection	17
8. Problems – Causes - Troubleshooting	17
9. Technical information	17
10. Declaration of conformity	18
11. Disposal	18
12. Consumer service	18
13. Guarantee	19

1. Proper use

With this electronic cosy heating blanket you will be able to pleasantly warm your body or specific body regions. The use of this heated cuddly blanket supports blood circulation and therefore the relaxation of tense muscle areas and increases your general well-being. Enjoy the cuddly warmth for relaxing moments, e.g. on the couch or patio, whenever you like.

The device is intended exclusively for domestic use, not for commercial applications or the use in hospitals or medical offices.

In order to be able to utilize all the benefits of your electric warming device, please thoroughly read these instructions and observe the notes on care and safety. You will then be able to enjoy this device for a long time.

Please store these instructions for further use or in case you hand this device over to another person.



Further information can be found at our website at www.soehnle.com.

2. Safety information



EN

Danger

- This device uses supply voltage. Therefore, the same safety regulations apply as for any other electric device.
- Operate the device only with the stated supply voltage.
- Inspect that all components of the device are in a faultless condition prior to each start-up of the device. In the event of a defect or a malfunction, switch the device off immediately and disconnect the power plug from the power network. Repairs must be performed exclusively by authorized customer service technicians. Never open the device. The individual components of this device may not be disassembled, repaired or modified.
- Use the device only in dry rooms and with a dry body – never in the bathtub, shower, above filled sinks, in pools, saunas, or outdoors.  
- Never operate the device too close to other heat sources.
- Do not pull the power cord across sharp edges.
- Do not pull on the cord or the device to disconnect the power plug or transport the device.
- Disconnect the power plug if the device is not in use.
- If you dispose of the device at any one point in time, please cut off the cable to make it useless.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- Disconnect the device from the power network prior to cleaning it.
During cleaning, ensure that no liquids come into contact with the switch and buttons and that the device is used only in an absolutely dry condition.
- Do not insert any needles or pointy objects into the device.



Warnings

- Please consult a physician prior to using the device if you suffer from an illness (e.g. varicose veins, thrombosis, etc.).
- Never use the device with open wounds, burns, hematoma, swellings, or similar conditions.
- Stop treatment if it feels uncomfortable to you. Heat-sensitive persons in particular should use the device with care and stop the treatment in a timely manner.
- Never use the heat device on animals.
- This appliance is not intended for medical use in hospitals.
- Examine the blanket frequently for signs of wear or damage. If there are such signs, if the appliance has been misused or does not work, return it to the supplier before switching it on again.
- If the supply cord of this appliance is damaged, it must only be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The appliance is not to be used by young children over the age of three unless the controls have been pre-set by a parent or guardian, or unless the child has been adequately instructed on how to operate the controls safely.
- The appliance must not be used by persons insensitive to heat and other very vulnerable persons who are unable to react to overheating.
- Children under the age of three are not to use this appliance due to their inability to react to overheating.



Attention

- In order to ensure the proper functionality of the operating element (thermostat), do not place it on top of or underneath the device.
- Never use the heat device if it is folded, wrinkled, or pushed together.



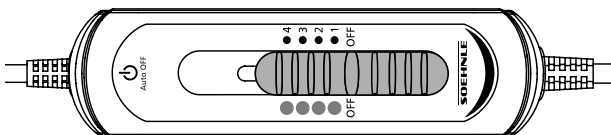
3. Operating elements

EN

Controller with thermostat

OFF

- 1 Low temperature for longer-term use. Please select the lowest possible temperature level if the device is operated for more than one hour.
- 2-3 Medium temperature
- 4 High temperature (not suitable for long-term use).

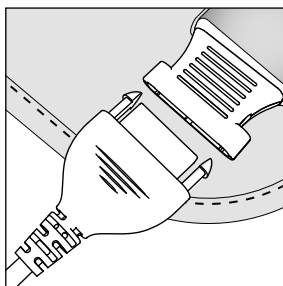


4. Start-up operation

Note

Ensure that the heated blanket is not pinched.

Connect the connector to the plug of the heated blanket. Ensure that the connection is done properly and the plug fits tightly. In order to switch the heated blanket on, insert the plug into the power outlet and switch the device on.



Use only original parts!

Do not attach any other control unit!

Attention

Please ensure that the heated blanket covers the object loosely, i.e. that some air circulates between the heated blanket and your skin during use. Accumulation of heat must be prevented.

5. Automatic shut-off

The electric heated blanket shuts off automatically after 90 minutes of continuous use. This saves energy and grants additional safety in that the heated blanket is never in operation without supervision.

The LED light will blink. In order to switch the heated blanket back on again, first set the thermostat to "OFF" and then back to the desired temperature.

After use please disconnect the power plug from the power outlet.

6. Cleaning and Care

- Disconnect the power connection and remove the plug connection from the blanket prior to cleaning the blanket!
- The heated blanket may be washed by hand or in the washing machine with mild detergent at 30°C.

Important

- Do not iron the heated blanket.
- Please do not use any chlorine-based cleaning agents.
- Do not have the heated blanket dry-cleaned.
- The heated blanket cannot be dried in a dryer.
- Do not use pressure cleaners.
- Please ensure that the thermostat does not come into contact with any liquids. The liquid could cause damages.
- Never use the heated blanket while it is wet or damp. **The heated blanket cannot be switched on while it is drying.**
- Let the heated blanket air-dry. Do not use laundry pins to hang it. This could damage the wires.



7. Storage and periodic inspection

EN

- Do not wrinkle the device. Fold the product carefully for storage.
- Store the device at a dry location if it is not in use.
- Let the device cool off prior to folding or rolling it.
- Regularly inspect the device and power cord for possible signs of wear or damage.
- Do not use chemical moth protection.
- Do not place any heavy objects on top of the device while storing it; these could damage electric wires.
- Please return the device to your point of sale in case of any wear or malfunction.
- Do not crease the appliance by placing items on top of it during storing.

8. Problems - Causes - Troubleshootingg

Problem	Cause	Troubleshooting
The device does not heat up.	Device not connected to the power network	Insert power plug into the power outlet and switch device on.
	Device not switched on	Switch on.
	Device defect	During the guarantee period, return the device to your seller who will assist you in receiving a replacement.

9. Technical information

Dimensions	XL ~ 140 x 180 cm / S ~ 75 x 100 cm
Rated power	XL 150W / S 110 W
Rated voltage	220-240 V / 50 Hz



The device is equipped with double protective insulation and corresponds to protection class II.

10. Declaration of conformity

Leifheit AG herewith declares that this device is in compliance with the basic requirements and all other relevant regulations of applicable European directives. You will find the EU compliance declaration on www.soehnle.com.

11. Disposal of used electronic devices

After its service life, please dispose of this device according to the Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment 2002/96/EC (WEEE).



The symbol on the product or its packaging informs you that this product cannot be treated as normal household waste, but must be returned at a collection point for recycling electronic and electrical devices.

12. Customer service

Our SOEHNLE customer service will be happy to assist you if you have any questions or comments:

Germany Ph.: (08 00) 5 34 34 34 (free of charge)

International Ph.: +49 26 04 97 70

Monday through Friday 08:30 a.m. to 12:00 noon CET

If you'd like to contact us in writing, please use the contact form at the SOEHNLE homepage www.soehnle.com.

13. Guarantee

Leifheit AG grants you 5 years guarantee as of the date of purchase (or for order upon receipt of the goods) for the quality product at hand. The guarantee claims must be asserted immediately upon occurrence of the defect within the guarantee period. The guarantee is limited to the quality of the products.

The following are excluded from the guarantee:

- (1) wear caused by proper use or natural causes;
- (2) damage caused by improper use or handling (e.g. impact, bump, fall);
- (3) damage caused by non-compliance with stated operating instructions;

(4) the rechargeable battery

In case of a guarantee claim, Leifheit will at its own discretion provide either repair of defective parts or replace the product. If a repair is not possible and if an identical product is no longer available within the product range for replacement, you will receive a replacement product that is, insofar as possible, of equal value. In case of a guarantee claim, the purchase price cannot be reimbursed. This guarantee also does not grant compensation rights. This guarantee furthermore does not grant any claims for damages.

To assert the guarantee, please contact the seller where you purchased the product and present the defective product, the purchase receipt (copy) and the guarantee slip.

The guarantee is valid globally.

Your statutory rights, in particular warranty rights, continue to be valid and are not limited by this warranty.



All SOEHNLE heat products are marked with the Eco-Tex Certificate 100, which is globally recognized and certifies that none of the textile components contain any substances that are harmful to your health.



The SOEHNLE Safety Concept guarantees the consumer the maximum level of safety. Exclusive manufacture, additional test criteria, and high SOEHNLE safety standards, e.g. switch monitoring, heating element insulation, auto-off timer, mains-in safety, and thermal safety with auto-off function, convey a good feeling all around.



With this certification mark, the products as well as the production processes are subject to periodic control by TÜV Süd.





RECOMMANDATIONS IMPORTANTES !

CONSERVEZ LA NOTICE D'UTILISATION POUR POUVOIR LA CONSULTER ULTÉRIEUREMENT.

1. Utilisation conforme	20
2. Consignes de sécurité	21
3. Éléments de commande	23
4. Mise en service	23
5. Extinction automatique	24
6. Nettoyage et entretien	24
7. Rangement et contrôle régulier	25
8. Problèmes - Origines - Remèdes	25
9. Données techniques	25
10. Conformité	26
11. Élimination	26
12. Service consommateurs	26
13. Garantie	27

1. Utilisation conforme

Cette couverture douce chauffante électrique vous permet de vous réchauffer ou de chauffer certaines régions de votre corps par une chaleur bienfaisante. Son utilisation favorise la circulation sanguine, ce qui permet de mieux détendre les zones musculaires tendues et d'augmenter la sensation de bien-être général. Profitez à tout moment d'une chaleur douce lors de vos pauses détente, p. ex. sur votre canapé, ou dans la véranda.

L'appareil est exclusivement prévu pour un usage domestique, en aucun cas pour une utilisation commerciale ou pour être utilisées dans des hôpitaux ou cabinets médicaux.

Afin de tirer profit de tous les avantages de votre chauffeuse électrique, lisez attentivement la notice d'utilisation et tenez compte des consignes de sécurité et d'entretien. Vous l'utiliserez ainsi longtemps et en toute satisfaction.

Veillez conserver cette notice pour consultation ultérieure ou pour le cas où vous céderiez l'appareil à une autre personne.



Vous trouverez des informations supplémentaires sur notre site www.soehnle.com

2. Consignes de sécurité



FR

Danger

- Cet appareil fonctionne sur la tension secteur. Pour cette raison, il est soumis aux mêmes prescriptions de sécurité que n'importe quel autre appareil électrique :
 - Utilisez l'appareil uniquement sur la tension secteur indiquée.
 - Avant chaque mise en marche, vérifiez que toutes les parties de l'appareil sont en parfait état. En cas de défaut ou de dysfonctionnement, éteignez immédiatement l'appareil et débranchez-le du secteur. Les réparations ne doivent être effectuées que par des techniciens habilités du service clients. N'ouvrez pas vous-même l'appareil. Il est interdit de démonter, réparer ou transformer les différents composants de cet appareil.
 - Utilisez l'appareil uniquement dans des locaux secs et sur un corps sec, jamais dans la baignoire, sous la douche, au-dessus d'un lavabo rempli d'eau, dans la piscine, au sauna ou à l'extérieur.  
 - N'utilisez jamais l'appareil à proximité de sources de chaleur.
 - Ne faites pas passer le câble sur des arêtes vives.
 - Ne tirez pas sur le câble ou sur l'appareil pour débrancher la prise ou pour transporter l'appareil.
 - La fiche secteur doit être débranchée lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
 - Si vous devez jeter l'appareil, rendez-le inutilisable en coupant le câble.
- I bambini di età superiore agli 8 anni e le persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettuali ridotte o prive di esperienza e conoscenze possono usare l'apparecchio se vengono sorvegliati o sono stati istruiti all'uso sicuro dell'apparecchio e sono quindi consapevoli dei pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.
- Assicurarsi che i bambini non utilizzino l'apparecchio per gioco.

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez-le du secteur. Pendant le nettoyage, veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'interrupteur ou les boutons et à ce que l'appareil ne soit utilisé que s'il est absolument sec.
- N'insérez aucune aiguille ou objet pointu dans la chauffeferette.



Avertissements

- Avant d'utiliser l'appareil, consultez un médecin si vous souffrez de maladies (p. ex. varices, thrombose etc.).
- N'utilisez jamais l'appareil sur des blessures ouvertes, des brûlures, des hématomes, des gonflements ou similaires.
- Arrêtez le traitement si vous ressentez un malaise. Les personnes sensibles à la chaleur doivent utiliser l'appareil avec précaution et arrêter l'utilisation à temps.
- N'utilisez jamais la chauffeferette sur les animaux.
- Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation médicale dans les hôpitaux.
- Examiner fréquemment la couverture afin de vérifier l'absence d'usure ou de dommages. Ne pas utiliser la couverture et consulter un spécialiste si de l'usure ou des dommages sont constatés.
- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé uniquement par le fabricant, son technicien ou une personne aux qualifications similaires afin d'éviter tout risque.
- L'appareil ne peut être utilisé par des enfants de plus de 3 ans seulement si les commandes ont été préréglées par un parent ou tuteur ou à moins que l'enfant ait reçu les instructions appropriées sur la manière d'utiliser les commandes en toute sécurité.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes non sensibles à la chaleur ni par d'autres personnes très vulnérables qui ne sont pas en mesure de réagir à la chaleur excessive.
- Les personnes de moins de trois ans ne doivent pas utiliser cet appareil en raison de leur incapacité à réagir à la chaleur excessive.



Attention

- Afin de garantir le bon fonctionnement de l'élément de commande (thermostat), ne le placez pas sous ou sur la chauffeferette. Ne couvrez pas le thermostat avec d'autres objets.
- N'utilisez pas la chauffeferette si elle est pliée, froissée ou repliée.



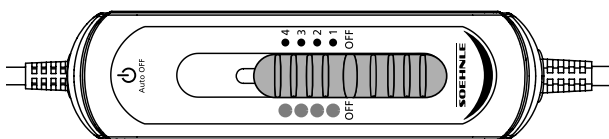
3. Éléments de commande

FR

Contrôleur avec thermostat

- 0 - OFF
- 1 Température basse pour une utilisation prolongée. Sélectionnez le niveau de température le plus faible si vous utilisez l'appareil pendant plus d'une heure.
- 2-3 Température moyenne
- 4 Température élevée. Ne convient pas pour une utilisation prolongée.

*

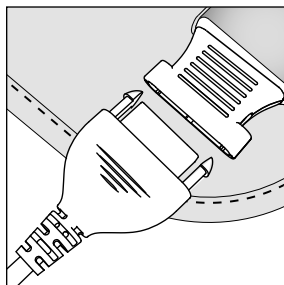


4. Mise en service

Remarque

Assurez-vous que la couverture chauffante n'est pas coincée.

Reliez la connexion à la fiche de la couverture chauffante. Veillez à ce que la connexion soit réalisée correctement et que le connecteur soit solidement enfiché. Pour allumer la couverture chauffante, branchez la fiche dans la prise et allumez l'appareil.



Utilisez uniquement des pièces d'origine.
Ne branchez aucun autre appareil de commande dessus.

Attention

Assurez-vous que la couverture chauffante n'est pas trop serrée, c'est-à-dire que de l'air circule entre elle et la peau. Il ne doit pas y avoir d'accumulation de chaleur.

5. Extinction automatique

La couverture chauffante électrique s'éteint automatiquement après une utilisation continue de 90 minutes. Ceci permet d'économiser l'énergie et à l'utilisateur d'être sûr que la couverture chauffante ne fonctionne jamais sans surveillance.

Le témoin de fonctionnement clignote. Pour rallumer la couverture chauffante, positionnez le thermostat tout d'abord sur "OFF" puis sur la température souhaitée.

Après utilisation, débranchez le câble électrique de la prise murale.

6. Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer la couverture chauffante, débranchez-la du secteur puis débranchez la connexion de la couverture.
- Comme les composants électriques sont soudés de façon hermétique, la couverture chauffante peut être lavée à la main, ou même à la machine. Cependant, nous recommandons de laver la couverture chauffante à l'eau tiède à 30 °C et à la main.

Lavage à la machine

Pour le lavage et l'essorage, sélectionnez le programme Laine (jusqu'à 30 °C). Utilisez une lessive pour linge délicat.

Important

- Ne repassez pas la couverture chauffante.
- N'utilisez aucun détergent contenant du chlore ou des solvants.
- Ne portez pas la couverture chauffante au nettoyage à sec chimique.
- La couverture chauffante ne doit pas être séchée dans le sèche-linge.
- N'utilisez pas de nettoyeur sous pression.
- Assurez-vous que le thermostat n'entre pas en contact avec des liquides. L'humidité risque de provoquer des dégâts.
- N'utilisez pas la couverture chauffante si elle est mouillée ou humide. **La couverture chauffante ne doit en aucun cas être allumée tant qu'elle n'est pas entièrement sèche.**

- Laissez la couverture chauffante sécher à l'air libre. N'utilisez pas de pinces à linge pour l'accrocher. Les câbles risqueraient d'être endommagés.



7. Rangement et contrôle régulier

- L'appareil ne doit pas être froissé. Rangez le produit soigneusement plié.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Laissez l'appareil refroidir avant de le ramasser ou de le rouler.
- Vérifiez régulièrement l'appareil et le câble électrique pour détecter d'éventuels signes d'usure ou d'endommagement.
- N'utilisez pas d'antimite chimique.
- Quand il est rangé, ne placez sur l'appareil aucun objet lourd qui pourrait endommager les fils électriques.
- En cas d'usure ou de dysfonctionnements de l'appareil, ramenez-le à votre revendeur.
- Ne pas froisser l'appareil en plaçant des objets par-dessus quand il est rangé.

8. Problèmes - Origines - Remèdes

Problème	Origine	Remède
L'appareil ne chauffe pas.	L'appareil n'est pas branché.	Branchez la fiche dans la prise et allumez l'appareil.
	L'appareil n'est pas allumé.	Allumez-le.
	L'appareil est défectueux	Pendant la période de garantie, retournez l'appareil à votre revendeur qui vous l'échangera.

9. Données techniques

Dimensions	XL ~ 140 x 180 cm / S ~ 75 x 100 cm
Puissance nominale	XL 150W / S 110 W
Tension nominale	220-240 V / 50 Hz



L'appareil est équipé d'une double isolation et est conforme à la classe de protection 2.

FR 10. Déclaration de conformité

Leifheit AG déclare ici que cet appareil est conforme aux exigences fondamentales et aux dispositions respectives des directives européennes applicables.

Vous trouverez la déclaration de conformité CE sur www.soehnle.com

11. Élimination des appareils électriques usagés



Merci d'éliminer cet appareil en fin de vie selon la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques 2002/96/CE (DEEE).

Ce symbole apposé sur le produit ou sur son emballage indique que le produit ne doit pas être considéré comme un déchet ménager habituel, mais qu'il doit être remis à un point de collecte qui recycle les appareils électriques et électroniques.

12. Service Consommateurs

Nos interlocuteurs du service Consommateurs sont à votre disposition pour toute question ou suggestion :

Allemagne Tél : (08 00) 5 34 34 34 (gratuit)

International Tél. : +49 26 04 97 70

Du lundi au jeudi de 8h30 à 12h CET

Si vous souhaitez nous contacter par écrit, vous trouverez sur le site Internet de SOEHNLE www.soehnle.com un formulaire de contact.

13. Garantie

Sur ce produit de qualité, la société Leifheit AG accorde une garantie de 5 ans à partir de la date d'achat (ou de la date de réception de la marchandise s'il a été acheté sur commande). En cas de défaut, vous devez faire valoir vos droits à la garantie immédiatement après son apparition lorsque l'appareil est toujours sous garantie.

La garantie couvre l'état des produits. Sont exclus de la garantie :

- (1) les défauts d'usure liés à l'utilisation ou à toute autre cause d'origine naturelle ;

- (2) les dommages dus à une utilisation ou une manipulation non-conforme (p. ex. après un coup, un choc, une chute) ;
- (3) les dommages résultant du non-respect des consignes d'utilisation indiquées ;
- (4) la batterie.

En cas de garantie, Leifheit décide, à sa discrétion, soit de réparer les pièces défectueuses, soit de remplacer le produit. Si une réparation se révèle impossible, et si le produit a été retiré de la gamme et ne peut donc pas être remplacé, vous recevez un produit de remplacement d'une valeur aussi similaire que possible. Lors d'une prestation liée à la garantie, aucun remboursement du prix d'achat ne peut avoir lieu. En outre, cette garantie n'octroie aucun droit pour action en indemnisation. En outre, cette garantie n'octroie aucun droit aux dommages et intérêts.

Afin de faire valoir votre droit à la garantie, merci de contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit, avec le produit défectueux, la preuve d'achat (copie) et le coupon de garantie.

Cette garantie est valable dans le monde entier.

Vos droits, en particulier le droit à la garantie ne sont pas affectés ni limités par cette garantie.

Tous les produits chauffants SOEHNLE portent la certification Ökotex 100 reconnue dans le monde qui certifie l'innocuité de tous les composants textiles.



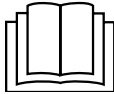
Le concept SOEHNLE Safety Concept garantit au consommateur un niveau de sécurité extrême. Une fabrication de qualité, des critères de contrôles supplémentaires et des normes de sécurité élevées appliquées par SOEHNLE, comme p. ex. la surveillance de commutation, l'isolation des conducteurs de chauffage, la minuterie d'extinction automatiquement, le fusible électrique et thermique avec extinction automatique confèrent un sentiment de sécurité entièrement rassurant.



Ce label de certification indique que les produits et les processus de fabrication sont régulièrement contrôlés par la TÜV Süd.



INDICAZIONI IMPORTANTI!



CONSERVARE LE ISTRUZIONI PER L'USO PER UNA CONSULTA- ZIONE FUTURA!

1. Impiego conforme alle disposizioni	28
2. Indicazioni di sicurezza	29
3. Elementi di controllo	31
4. Messa in esercizio	31
5. Spegnimento automatico	32
6. Pulizia e manutenzione	32
7. Conservazione e controllo regolare	33
8. Problemi - Cause - Eliminazione	33
9. Dati tecnici	33
10. Conformità	34
11. Smaltimento	34
12. Assistenza al consumatore	34
13. Garanzia	35

1. Impiego conforme alle disposizioni

Con questa morbida coperta termica elettrica potete riscaldare gradevolmente il Vostro corpo o regioni del Vostro corpo. Il suo impiego coadiuva l'irrorazione sanguigna, favorendo il rilassamento delle parti muscolari contratte, e aumenta il benessere generale. Godetevi il suo calore avvolgente e trascorrete ore rilassanti, ad es. sul divano o in veranda, ogni qualvolta volete.

L'apparecchio è stato concepito esclusivamente per l'uso domestico e non è destinato né a scopi industriali, né all'impiego in ospedali o ambulatori medici.

Per poter sfruttare tutti i vantaggi dell'apparecchio di riscaldamento elettrico leggere attentamente le istruzioni per l'uso e osservare le indicazioni di manutenzione e sicurezza; in questo modo sarà possibile trarre a lungo beneficio dal prodotto.

Conservare le istruzioni per una consultazione futura o per un eventuale passaggio a terzi.

Per ulteriori informazioni consultare il sito internet www.soehnle.com.

2. Indicazioni di sicurezza



IT

Pericolo

- Dato che l'apparecchio funziona con la tensione di rete, vigono le stesse disposizioni di sicurezza valide per ogni altro apparecchio elettrico:
 - azionare l'apparecchio esclusivamente con la tensione di rete indicata.
 - Prima di ogni azionamento verificare che tutti i componenti dell'apparecchio siano in stato ineccepibile. In caso di difetti o malfunzionamento spegnere immediatamente l'apparecchio e separare la spina dalla rete. Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente dai tecnici autorizzati del servizio di assistenza ai clienti. Non aprire mai autonomamente l'apparecchio. Non smontare, riparare o trasformare i singoli componenti.
 - Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in ambienti asciutti e sul corpo asciutto – non utilizzarlo mai nella vasca da bagno, sotto la doccia, sopra lavabi pieni, in piscina, in sauna o all'aperto.
 - Non azionare mai l'apparecchio in prossimità di sorgenti di calore.
 - Non tirare il cavo se è in prossimità di spigoli affilati.
 - Per estrarre la spina o trasportare l'apparecchio, non tirare mai il cavo, né l'apparecchio stesso.
 - In caso di inutilizzo, estrarre la spina.
 - Al momento dello smaltimento, trancare il cavo per rendere l'apparecchio inutilizzabile.
- L'apparecchio non può essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con limitazioni fisiche, sensoriali o intellettuali o da persone prive di esperienza o di conoscenze, a meno che l'impiego non venga supervisionato da una persona responsabile o avvenga dopo che sono state impartite le indicazioni necessarie.
- Assicurarsi che i bambini non utilizzino l'apparecchio per gioco.



- Prima di pulirlo, separare l'apparecchio dalla rete. Al momento della pulizia assicurarsi che non penetrino liquidi negli interruttori e nei pulsanti e che l'apparecchio possa essere utilizzato solo se completamente asciutto.
- Non infilare aghi o oggetti appuntiti nell'apparecchio termico.



Avvertimenti

- Se si soffre di una malattia (ad es. vene varicose, trombosi o altro) prima dell'impiego consultare un medico.
- Non utilizzare mai l'apparecchio su ferite aperte, ustioni, ematomi, gonfiori o simili.
- In caso di sensazione sgradevole, interrompere il trattamento. Soprattutto le persone sensibili al calore dovrebbero utilizzare l'apparecchio con attenzione e, eventualmente, interrompere tempestivamente l'applicazione.
- Non utilizzare mai l'apparecchio sugli animali.
- Questo dispositivo non è destinato all'uso medico negli ospedali.
- Esaminare frequentemente la coperta, per escludere tracce di usura o danni. In caso di rilevazione di danni/usura non utilizzare e ricorrere alla consulenza di uno specialista.
- Per evitare rischi, se danneggiato, il cavo di alimentazione del dispositivo può essere sostituito esclusivamente dal produttore, da un suo rappresentante addetto all'assistenza o da una persona di qualifica analoga.
- Il dispositivo non deve essere utilizzato da bambini piccoli di età superiore ai tre anni a meno che i comandi non siano stati impostati precedentemente da un genitore o da un tutore o il bambino sia stato adeguatamente istruito su come azionarli in modo sicuro.
- Il dispositivo non può essere utilizzato da persone insensibili al calore e da altre persone molto vulnerabili, incapaci di reagire a un riscaldamento eccessivo.
- I bambini di età inferiore ai tre anni non possono utilizzare il dispositivo a causa della loro incapacità di reagire al riscaldamento eccessivo.



Attenzione

- Per garantirne il funzionamento corretto (regolatore della temperatura), non collocare l'elemento di controllo ne sotto, né sopra l'apparecchio termico. Non coprire il regolatore della temperatura con altri oggetti.
- Non utilizzare l'apparecchio se è piegato, sguaiato o ripiegato su se stesso.

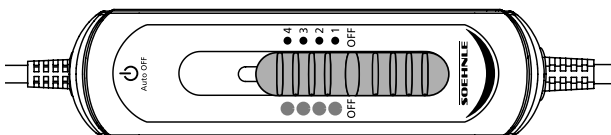


3. Elementi di controllo

IT

Controller con termostato

- 0 OFF
- 1 Temperatura bassa per un impiego prolungato. Se si desidera utilizzare l'apparecchio per più di un'ora, selezionare il livello di temperatura più basso.
- 2-3 Temperatura media
- 4 Temperatura elevata, non indicata a un uso prolungato.

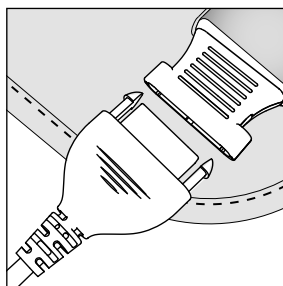


4. Messa in esercizio

Nota

Assicurarsi che la coperta termica non sia incastrata.

Collegare l'allacciamento alla spina della coperta termica. Assicurarsi di eseguire correttamente l'allacciamento e di inserire saldamente la spina.



Per accendere la coperta termica, inserire la spina nella presa e accendere l'apparecchio.



Utilizzare solo parti originali!
Non inserire altri apparecchi di controllo!

Attenzione

Assicurarsi che la coperta termica sia appoggiata solo "leggermente" sulla persona, ovvero che tra la coperta e la pelle circolino dell'aria. Evitare i ristagni di calore!

IT 5. Spegnimento automatico

La coperta termica elettrica si spegne automaticamente dopo 90 minuti di esercizio continuo. Così si risparmia energia e aumenta la sicurezza di non lasciare mai in funzionamento la coperta termica senza sorveglianza.

La spia di esercizio lampeggia. Per riaccendere la coperta termica impostare il regolatore della temperatura prima sullo "OFF" e poi sulla temperatura desiderata.

Dopo l'uso, estrarre il cavo di rete dalla presa.

6. Pulizia e manutenzione

- Prima di lavare la coperta termica, interrompere il collegamento di rete e staccare la spina della coperta!
- Dato che i componenti elettrici sono saldati ermeticamente, la coperta termica può essere lavata a mano o in lavatrice. Tuttavia si raccomanda di lavarla a mano, in acqua tiepida (30°C).

Lavaggio in lavatrice

Per il lavaggio e la centrifuga selezionare il programma per il lavaggio della lana (fino a 30°C). Utilizzare un detersivo per tessuti delicati.

Importante

- Non stirare la coperta termica.
 - Non utilizzare detersivi o solventi contenenti cloro.
 - Non fare detergere chimicamente la coperta termica.
 - La coperta termica non deve essere asciugata a macchina.
 - Non utilizzare pulitori a pressione.
 - Assicurarsi che il regolatore della temperatura non entri in contatto con dei liquidi. L'umidità potrebbe danneggiarlo.
 - Non utilizzare la coperta termica quando è bagnata o umida.
- Non accendere in nessun caso la coperta termica mentre si sta asciugando.**
- Lasciare asciugare la coperta termica all'aria. Non utilizzare mollette per il bucato: si potrebbero danneggiare i fili elettrici.



7. Conservazione e controllo regolare

IT

- Non sgualcire l'apparecchio. Conservare il prodotto accuratamente ripiegato.
- In caso di inutilizzo, conservare l'apparecchio termico in un luogo asciutto.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di ripiegarlo o di rotolarlo.
- Controllare regolarmente l'apparecchio e il cavo di rete, per escludere possibili tracce di usura o danno.
- Non utilizzare protezioni chimiche contro le tarme.
- Durante la conservazione non riporre oggetti pesanti sull'apparecchio: potrebbero danneggiare i fili elettrici.
- In caso di usura o di malfunzionamento, restituire l'apparecchio al proprio rivenditore.
- Non sgualcire il dispositivo appoggiandovi sopra oggetti durante la conservazione.

8. Problemi - Cause – Eliminazione

Problema	Causa	Eliminazione
L'apparecchio non si riscalda.	L'apparecchio non è collegato alla rete.	Introdurre la spina nella presa e accendere l'apparecchio.
	L'apparecchio non è acceso.	Accendere l'apparecchio.
	L'apparecchio è difettoso.	Durante il periodo di garanzia restituire l'apparecchio al rivenditore che lo sostituirà.

9. Dati tecnici

Dimensioni	XL ~ 140 x 180 cm / S ~ 75 x 100 cm
Potenza nominale	XL 150W / S 110 W
Tensione nominale	220-240 V / 50 Hz



L'apparecchio è in doppio isolamento e appartiene alla categoria di protezione 2.

IT 10. Dichiarazione di conformità

Con la presente, Leifheit AG dichiara che quest'apparecchio è conforme ai requisiti fondamentali e alle restanti disposizioni pertinenti delle direttive europee applicabili.

La dichiarazione di conformità UE è disponibile alla pagina www.soehnle.com.

11. Smaltimento di apparecchi elettrici usati



Al termine della vita utile, smaltire l'apparecchio in conformità al regolamento sugli apparecchi elettrici ed elettronici usati 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Il simbolo riportato sul prodotto o sulla sua confezione indica che l'apparecchio non deve essere trattato come i normali rifiuti domestici, ma che deve essere consegnato in un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici.

12. Assistenza al consumatore

Per eventuali domande e proposte restano a disposizione gli interlocutori competenti del nostro servizio al consumatore:

Germania Tel.: (08 00) 5 34 34 34 (numero gratuito)
Numero internazionale Tel.: +49 26 04 97 70
Lunedì - Venerdì Dalle 08:30 alle 12:00 CET

Se desidera contattarci per iscritto può utilizzare il modulo di contatto contenuto nel sito internet SOEHNLE: www.soehnle.com.

13. Garanzia

Su questo prodotto di qualità Leifheit AG accorda 5 anni di garanzia a partire dalla data di acquisto (oppure, in caso di ordine, a partire dal ricevimento del prodotto). I diritti di garanzia devono essere fatti valere immediatamente, alla comparsa del difetto, ed entro il periodo di garanzia.

La garanzia si estende alle caratteristiche dei prodotti. Sono esclusi dalla garanzia:

- (1) i difetti di usura dovuti all'utilizzo o altri difetti di usura che si presentano per cause naturali;
- (2) i danni provocati da un impiego o da un trattamento scorretto (ad esempio colpi, urti, cadute);

(3) i danni causati dall'inosservanza delle indicazioni per l'uso stabilite;

(4) la batteria.

In caso di garanzia Leifheit garantisce, a propria discrezione, la riparazione delle parti difettose o la sostituzione del prodotto.

In caso non sia possibile eseguire la riparazione e nell'assortimento non sia più disponibile un prodotto identico con cui sostituire l'articolo difettoso, Leifheit fornisce un prodotto sostitutivo possibilmente dello stesso valore. In caso di garanzia si esclude la possibilità di rimborso del prezzo di acquisto. Inoltre la presente garanzia non prevede diritti di risarcimento danni. Inoltre questa garanzia non comporta diritti al risarcimento di danni.

Per ricorrere alle prestazioni di garanzia rivolgersi al rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto, presentando il prodotto difettoso, la ricevuta di acquisto (in copia) e il tagliando di garanzia.

La presente garanzia è valida in tutto il mondo.

I diritti legali del cliente, in particolare i diritti alle prestazioni di garanzia, continuano a valere e non vengono limitati dalla presente garanzia.

Tutti i prodotti termici SOEHNLE sono muniti del certificato Öko-tex 100, riconosciuto a livello internazionale, che attesta la non pericolosità per la salute di tutti i componenti tessili.



Il Safety Concept SOEHNLE garantisce al consumatore il massimo livello di sicurezza. La fabbricazione esclusiva, i criteri di controllo supplementari e gli elevati standard di sicurezza SOEHNLE, come ad es. il monitoraggio dell'attivazione,

l'isolamento della resistenza, l'Auto Off

Timer, la protezione dell'ingresso della corrente e la protezione termica con dispositivo automatico di spegnimento, trasmettono un'assoluta sensazione di sicurezza.



Mediante questo simbolo di certificazione sia i prodotti che i processi di produzione sono regolarmente soggetti a controlli da parte di TÜV Süd.



BELANGRIJKE INSTRUCTIES! BEWAAR DEZE GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK!



1. Doelmatig gebruik	36
2. Veiligheidsinstructies	37
3. Bedieningselementen	39
4. Inbedrijfstelling	39
5. Automatische uitschakeling	40
6. Reiniging en onderhoud	40
7. Bewaring en regelmatige controle	41
8. Problemen - Oorzaken - Oplossing	41
9. Technische gegevens	41
10. Conformiteit	42
11. Verwijdering	42
12. Klantendienst	42
13. Garantie	42
14. Technische gegevens	43

1. Doelmatig gebruik

Met deze elektrische warmte-knuffeldeken kunt u uw lichaam of lichaamsdelen aangenaam verwarmen. Het gebruik ervan bevordert de bloedsomloop, helpt de spieren te ontspannen en verbetert het algemene welzijn. Geniet van ontspannende momenten met een behaaglijke warmte, bv. in de zetel of in de veranda, telkens wanneer u er zin in heeft.

Het apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor commerciële doeleinden, het gebruik in ziekenhuizen of dokterspraktijken.

Om te kunnen genieten van alle voordelen van uw elektrisch verwarmingstoestel moet u de bedieningshandleiding aandachtig lezen en de onderhouds- en veiligheidsinstructies naleven. In dat geval zult u lang plezier aan uw toestel hebben.

Bewaar deze handleiding voor verder gebruik – of wanneer u het toestel aan andere personen doorgeeft.

Meer informatie vindt u op onze website www.soehnle.com.

2. Veiligheidsinstructies



NL

Gevaar

- Dit toestel werkt met netspanning. Daarom gelden dezelfde veiligheidsvoorschriften als voor elk ander elektrisch toestel.
- Het toestel alleen met de aangegeven netspanning bedrijven.
- Voor elke inbedrijfstelling controleren of alle delen van het toestel in perfecte staat zijn. In geval van een defect of een storing moet u het toestel onmiddellijk uitschakelen en de stekker van het net ontkoppelen. Reparaties mogen alleen door bevoegde technici van de klantendienst gebeuren. Het toestel nooit zelfstandig openen. De componenten van dit toestel mogen niet gedemonteerd, gerepareerd of omgebouwd worden.
- Het toestel uitsluitend in droge ruimtes en met droog lichaam gebruiken – nooit in bad, in de douche, boven gevulde lavabo's, in zwembaden, sauna's of in open lucht.
- Het toestel nooit te kort bij hittebronnen bedrijven.
- De kabel niet over scherpe kanten trekken.
- Niet aan de kabel of aan het toestel trekken om de stekker uit te trekken of het toestel te transporteren.
- Wanneer het toestel niet gebruikt wordt moet de netstekker uitgetrokken worden.
- Wanneer u het toestel met het afval verwijdert moet het onbruikbaar gemaakt worden door de kabel af te snijden.
- Dit toestel kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, indien dit onder toezicht gebeurt of indien ze geïnformeerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en ze de mogelijke gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging of het onderhoud mag niet gebeuren door kinderen zonder toezicht.
- Verzekeren dat kinderen het toestel niet als speelgoed gebruiken.



- Voor de reiniging het toestel van het net ontkoppelen. Tijdens de reiniging moet verzekerd worden dat geen vloeistoffen in schakelaar en knoppen komen en dat het toestel alleen absoluut droog gebruikt wordt.
- Steek geen naalden of scherpe voorwerpen in het verwarmingstoestel.



Waarschuwingen

- Vooraleer het toestel te gebruiken een arts opzoeken wanneer u aan een ziekte lijdt (bijvoorbeeld spataders, trombose, e.d.).
- Het toestel nooit gebruiken bij open wonden, brandletsels, hematomen, zwellingen en dergelijke.
- De behandeling stoppen wanneer u ze als onaangenaam ervaart. Vooral personen die gevoelig zijn voor warmte mogen het toestel alleen voorzichtig gebruiken en moeten het gebruik tijdig onderbreken.
- Het verwarmingstoestel nooit op dieren gebruiken.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor medisch gebruik in ziekenhuizen.
- Controleer regelmatig of het deken geen tekenen van slijtage of beschadiging vertoont. In geval van beschadiging / slijtage, het deken niet gebruiken en deskundig advies inwinnen.
- Indien het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, mag het alleen door de fabrikant zelf, zijn servicedienst of andere bevoegde personen worden vervangen, om gevaar te vermijden.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden door jonge kinderen boven de drie jaar, tenzij de instellingen op voorhand zijn gebeurd door de ouders of een ander bevoegd persoon of tenzij het kind voldoende werd geïnformeerd over de veilige bediening van het apparaat.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen die ongevoelig zijn voor warmte of door andere, zeer kwetsbare personen die niet op oververhitting reageren.
- Kinderen jonger dan drie jaar mogen dit apparaat niet gebruiken omdat ze er niet toe in staat zijn op oververhitting te reageren.



Voorzichtig

- Om te zorgen voor de correcte werking van het bedieningselement (temperatuurregelaar), het niet onder of op het verwarmingstoestel plaatsen. De temperatuurregelaar niet met andere voorwerpen afdekken.
- Het verwarmingstoestel niet gevouwen, gekreukt of in elkaar geschoven gebruiken.

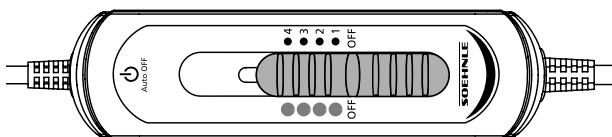


3. Bedieningselementen

NL

Controller met thermostaat

- 0 OFF
- 1 Lage temperatuur voor een lange gebruiksduur.
Gebruik het laagste temperatuurniveau indien u het apparaat langer dan een uur laat werken.
- 2 - 3 Gemiddelde temperatuur
- 4 Hoge temperatuur (niet geschikt voor een lange gebruiksduur).

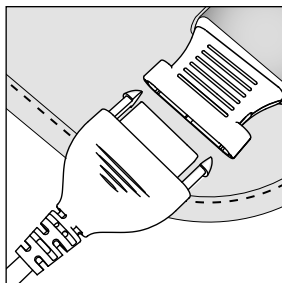


4. Ingebruikname

Aanwijzing

Zorg ervoor dat de warmte-
deken niet vastgeklemd is.

Verbind de aansluiting met
de stekkerverbinding van de
warmte-deken. Zorg ervoor dat
de aansluiting correct wordt
uitgevoerd en de stekker ste-
vig vast zit.



Om de warmte-deken aan te
zetten, de stekker in het stopcontact steken en het apparaat
aanzetten.



Gebruik uitsluitend originele onderdelen!
Geen andere bedieningsapparaten aansluiten!

Opgelet

Zorg ervoor dat de warmte-deken los op het lichaam ligt, zodat
er tussen de deken en de huid lucht kan circuleren. Er mag
geen warmteaccumulatie optreden.

5. Automatische uitschakeling

De elektrische warmtedeken schakelt na een ononderbroken werking van 90 minuten automatisch uit. Dit bespaart energie en zorgt voor een extra zekerheid dat de warmtedeken nooit zonder toezicht werkt.

Het controlelampje knippert. Om de warmtedeken opnieuw aan te zetten, de temperatuurregelaar eerst op "OFF" stellen en dan op de gewenste temperatuur.

Na gebruik de stekker uit het stopcontact trekken.

6. Reiniging en onderhoud

- Voordat u de warmtedeken reinigt, de stekker uit het stopcontact trekken en de stekkerverbinding aan de deken losmaken!
- Aangezien de elektrische componenten hermetisch gesloten zijn, kan de warmtedeken met de hand of in de machine worden gewassen. Wij raden echter aan de warmtedeken met de hand te wassen in lauw water bij 30 °C.

Reinigen in de wasmachine

Selecteer voor het wassen en zwieren het wolwasprogramma (tot 30°C). Gebruik een wasmiddel voor delicate was.

Belangrijk

- De warmtedeken niet strijken.
- Gebruik geen chloorhoudende schoonmaak- of oplosmiddelen.
- Laat de deken niet chemisch reinigen.
- De warmtedeken mag niet in de droogmachine worden gedroogd.
- Gebruik geen hogedrukreiniger.
- Zorg ervoor dat de temperatuurregelaar niet in contact komt met vloeistoffen. Het vocht kan schade veroorzaken.
- Gebruik de deken niet terwijl ze nog nat of vochtig is. **De warmtedeken mag in geen enkel geval worden aangezet tijdens het drogen.**
- Laat de deken aan de lucht drogen. Gebruik geen wasknijpers om de deken op te hangen. Dit zou de elektrische kabels kunnen beschadigen.



7. Opberging en regelmatige controle

NL

- Het apparaat niet kreuken. Het product zorgvuldig opgevouwen opbergen.
- Bewaar het verwarmingstoestel op een droge plaats wanneer het niet gebruikt wordt.
- Laat het apparaat afkoelen voordat u het opvouwt of oprolt.
- Controleer regelmatig of het apparaat en het netsnoer geen tekenen van slijtage of beschadigingen vertonen.
- Gebruik geen chemisch anti-mot middel.
- Plaats bij het opbergen geen zware voorwerpen op het apparaat, aangezien dit de elektrische kabels kan beschadigen.
- Indien het apparaat slijtage vertoont of defect is, breng het dan terug naar de verkoper.
- Plaats tijdens de opslag geen voorwerpen boven op het apparaat om kreuken te vermijden.

8. Problemen - oorzaken – oplossing

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het toestel wordt niet warm.	Toestel niet op het net	De stekker in het stopcontact steken en het toestel inschakelen
	Toestel niet ingeschakeld	Inschakelen
	Toestel defect	Tijdens de garantieduur geeft u het toestel aan uw handelaar terug, hij zorgt voor vervanging.

9. Technische gegevens

Afmetingen	XL ~ 140 x 180 cm / S ~ 75 x 100 cm
Nominaal vermogen	XL 150W / S 110 W
Nominale spanning	220-240 V / 50 Hz



Het toestel heeft een dubbele beschermende isolatie en voldoet aan de beschermingsklasse 2.

10. Conformiteitverklaring

Hiermee verklaart Leifheit AG dat dit toestel de fundamentele vereisten en de andere geldende bepalingen van de toe te passen Europese richtlijnen vervult.

De EG-verklaring van overeenstemming is beschikbaar onder www.soehnle.com.

11. Verwijdering van gebruikte elektrische toestellen



Na zijn levensduur moet dit toestel in overeenstemming met de verordening inzake de verwijdering van oude elektronische en elektrische toestellen 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) verwijderd worden.

Het symbool op het product of zijn verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag behandeld worden, maar naar een instantie voor de recyclage van elektrische en elektronische toestellen gebracht moet worden.

12. Klantendienst

Voor vragen en suggesties kunt u graag contact opnemen met de volgende aanspreekpartners van de klantenservice:

Duitsland Tel: (08 00) 5 34 34 34 (gratis)

Internationaal Tel: +49 26 04 97 70

Maandag tot vrijdag van 8u30 tot 12u00 CET

Indien u ons schriftelijk wenst te contacteren, gelieve het contactformulier op de SOEHNLE-homepage, www.soehnle.com.

13. Garantie

Op dit kwaliteitsproduct geeft Leifheit AG 5 jaar garantie vanaf de datum van aankoop (of bij bestellingen vanaf ontvangst van het product).

Aanspraken op garantie moeten onmiddellijk na het optreden van de defecten gebeuren en binnen de garantietermijn.

De garantie dekt de kwaliteit van de producten. Vallen niet onder garantie:

- (1) gebruiksgelateerde of andere natuurlijke defecten veroorzaakt door slijtage;

- (2) defecten veroorzaakt door fout gebruik of verkeerde omgang (bv. slag, stoot, val);
- (3) defecten door het niet navolgen van de voorgeschreven gebruiksaanwijzingen;
- (4) de batterij

In geval van garantie beslist Leifheit naar eigen goeddunken of de defecte onderdelen gerepareerd worden of het product vervangen wordt. Indien reparatie niet mogelijk is en een identiek product niet meer in het assortiment voorhanden is ter vervanging, krijgt u een zo gelijkwaardig mogelijk vervangproduct. Een terugbetaling van de aankoopprijs is met de garantie niet mogelijk. Deze garantie dekt ook geen aanspraak tot schadevergoeding. Deze garantie dekt ook geen aanspraak tot schadevergoeding.

Om aanspraak te maken op garantie, wendt u zich tot de handelaar waarvan u het product gekocht heeft, op vertoon van het aankoopbewijs (kopie) en het garantiecertificaat.

Deze garantie geldt wereldwijd.

Uw wettelijke rechten en vooral uw rechten op garantie blijven van toepassing en zijn niet beperkt door deze garantie.

Alle SOEHNLE verwarmingsproducten dragen het wereldwijd erkende Ökotex certificaat 100 dat bevestigt dat alle textielbestanddelen ongevaarlijk zijn voor de gezondheid.




Het SOEHNLE Safety Concept garandeert de consument een zeer hoge mate aan veiligheid en zekerheid. Exclusieve fabricatie, bijkomende keuringscriteria en hoge SOEHNLE veiligheidsnormen zoals schakelcontrole, isolatie van verwarmingsgeleider, auto off timer, stroomingangsveiligheid en thermische veiligheid met automatische uitschakeling zorgen voor een goed gevoel.



Met dit keurmerk staan zowel de producten als de productieprocessen onder regelmatig toezicht van TÜV Süd.



NOTAS IMPORTANTES



CONSERVE EL MANUAL DE USO PARA POSTER- IORES CONSULTAS

1. Uso conforme a lo previsto	44
2. Advertencias de seguridad	45
3. Descripción del aparato y elementos de control	47
4. Puesta en marcha	47
5. Desconexión automática	48
6. Limpieza y cuidados	48
7. Conservación y comprobaciones periódicas	49
8. Problemas - Causas - Solución	49
9. Datos técnicos	49
10. Conformidad	50
11. Eliminación	50
12. Atención al cliente	50
13. Garantía	51

1. Uso conforme a lo previsto

Con esta manta eléctrica para acurrucarse, puede calentar su cuerpo y regiones precisas del cuerpo agradablemente. Su utilización favorece la circulación sanguínea y ayuda a la relajación de los músculos tensos, mejorando así el bienestar general.

Disfrute de un calor acogedor para momentos de relajación, p. ej. en el sofá o en el porche, siempre que lo desee.

El dispositivo sólo está diseñado para el uso doméstico, no para fines comerciales, el uso en hospitales o consultas médicas.

Para poder aprovechar todas las ventajas de este aparato de calor eléctrico es necesario leer cuidadosamente este manual de uso y observar las instrucciones de cuidado y las advertencias de seguridad; esto le permitirá disfrutar del aparato durante un largo tiempo.

Conserve este manual para posteriores consultas y transfíralo a eventuales nuevos propietarios.

Encontrará más información en nuestro sitio web en www.soehnle.com.

2. Advertencias de seguridad



ES

Peligro

- Este aparato funciona con tensión de red. Por tanto, le son aplicables las normativas de seguridad generales para equipos eléctricos:
 - Utilice el aparato únicamente con la tensión de red indicada
 - Antes de cada puesta en marcha, compruebe que todas las partes del aparato se encuentren en buen estado. En caso de defecto o funcionamiento erróneo, apague el aparato y desconéctelo de la red inmediatamente. Las reparaciones deben ser realizadas siempre por los técnicos del servicio de atención al cliente. No abra nunca el aparato por su cuenta. Los diferentes componentes del aparato no se deben desmontar, reparar ni modificar.
 - Utilice el aparato sólo en espacios secos y sobre el cuerpo seco, nunca en la bañera, la ducha o sobre un lavamanos lleno de agua, en piscinas, saunas o al aire libre.
 - No utilice nunca el aparato cerca de fuentes de calor.
 - No haga pasar el cable sobre cantos agudos.
 - No tire nunca del cable o del aparato para desconectarlo de la corriente o para transportarlo.
 - Cuando no se va a utilizar, el aparato se debe desconectar de la red.
 - Antes de desechar el aparato es necesario hacerlo inservible cortando el cable.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o falta de experiencia y conocimiento, si se hace bajo vigilancia o si han obtenido todas las informaciones acerca del uso del aparato de manera segura y si comprenden todos los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no pueden efectuarse por niños sin supervisión.
- Tenga cuidado de que los niños no utilicen el aparato como un juego.



- Antes de limpiarlo, separe el aparato de la red. Al limpiarlo, vigile que no entre líquido en el interruptor o los botones, y asegúrese que el aparato esté completamente seco antes de volver a ponerlo en funcionamiento.
- No inserte agujas u objetos cortantes en el dispositivo térmico.



Advertencias

- Si padece algún tipo de enfermedad, como varices, trombosis o similar, consulte a su médico antes de utilizar el aparato.
- No utilice nunca el aparato sobre heridas abiertas, quemaduras, hematomas, hinchazones o similares.
- Detenga el tratamiento si le resulta desagradable. Las personas especialmente sensibles al calor deberán usar el aparato con precaución y interrumpir el tratamiento en el momento adecuado.
- No utilice el aparato de calor en animales.
- Este aparato no está diseñado para uso médico en los hospitales.
- Controle a menudo si la manta no muestra signos de desgaste o daños. Si se detecta cualquier daño/desgaste, no utilice la manta y consulte a un especialista.
- Si el cable de alimentación de este aparato está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio u otra persona cualificada con el fin de evitar un peligro.
- El aparato sólo puede ser usado por niños mayores de tres años, cuando el mando ha sido configurado previamente por un padre o tutor, o a menos que el niño haya sido informado adecuadamente sobre el funcionamiento seguro del mando.
- El aparato no debe ser utilizado por personas insensibles al calor o por otras personas muy vulnerables que no reaccionen a un sobrecalentamiento.
- Los niños menores de tres años no pueden utilizar este aparato debido a su incapacidad para reaccionar a un sobrecalentamiento.



Precaución

- Para garantizar el correcto funcionamiento del elemento de control (regulador de temperatura), asegúrese de no colocarlo debajo o encima del dispositivo térmico. No cubra el regulador de temperatura con otros objetos.
- No utilice el aparato de calor plegado, arrugado ni en cualquier otro estado replegado.

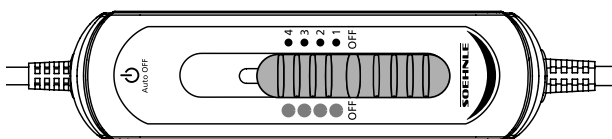


3. Elementos de control

ES

Controlador con termostato

- 0 OFF
- 1 Temperatura baja para una utilización larga. Elija el nivel de temperatura más bajo, cuando haga funcionar el aparato durante más de una hora.
- 2-3 Temperatura mediana
- 4 Temperatura alta (no adecuada para una utilización larga).

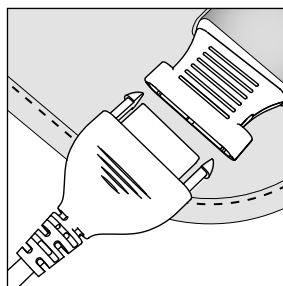


4. Puesta en marcha

Advertencia

Asegúrese de que la manta térmica no esté enganchada. Conecte el dispositivo de control de la manta térmica.

Asegúrese de que la conexión se haya efectuado correctamente y que el enchufe esté bien fijado.



Para encender la manta térmica, conecte el cable a la toma de corriente y encienda el dispositivo.



- ¡Utilice únicamente piezas originales!
- ¡No conecte otros dispositivos de control!

¡Cuidado!

Asegúrese de que la manta térmica se quede suelta encima del cuerpo, es decir, de tal modo que el aire pueda circular entre la manta y la piel. El calor no puede acumularse.

5. Apagado automática

La manta eléctrica se apagará automáticamente al cabo de 90 minutos de funcionamiento continuo. Esto ahorra energía y ofrece una mayor seguridad para que la manta térmica no funcione nunca sin vigilancia.

La luz de control parpadea. Para encender la manta térmica de nuevo, ponga primero el regulador de temperatura en la posición "OFF" y luego en la temperatura deseada.

Después del uso, desconecte el cable de alimentación de la toma.

6. Limpieza y cuidados

- Antes de lavar la manta, ¡desconéctela de la red y desconecte el enchufe de la manta!
- Dado que los componentes eléctricos están sellados herméticamente, la manta térmica puede ser lavada a mano o en lavadora. Recomendamos sin embargo el lavado a mano en agua tibia a 30° C.

El lavado en lavadora

Selecione para lavar y centrifugar el programa de lana (hasta 30° C). Utilice un detergente suave.

Importante

- No planche la manta térmica.
- No utilice productos de limpieza a base de cloro o solventes.
- No haga limpiar la manta térmica químicamente.
- No se puede secar la manta térmica en la secadora.
- No utilice agua a presión.
- Asegúrese de que el regulador de temperatura no entre en contacto con líquidos. La humedad puede causar daños.
- No utilice la manta térmica mojada o húmeda. ¡En ningún caso se puede encender la manta térmica mientras esté secando!
- Deje secar la manta al aire. No utilice pinzas para colgarla. Los cables podrían dañarse.



7. Almacenamiento y revisión periódica

ES

- No se puede arrugar el dispositivo. Guarde el producto cuidadosamente doblado.
- Cuando no utilice el dispositivo térmico, consérvelo en un lugar seco.
- Deje que se enfríe el dispositivo antes de doblarlo o enrollarlo.
- Verifique el dispositivo y el cable de alimentación regularmente para detectar signos de desgaste o daños.
- No use productos químicos contra las polillas.
- Durante el almacenamiento, no ponga objetos pesados encima del dispositivo, que podrían dañar los cables eléctricos.
- Cuando el dispositivo muestre signos de desgaste o mal funcionamiento, lo rogamos lo lleve a su distribuidor.
- Durante el almacenamiento, no ponga objetos encima del aparato para no arrugarlo.

8. Problemas - Causas - Solución

Problema	Causa	Solución
El aparato no se calienta.	No está conectado a la red	Conecte el enchufe a la toma de corriente y ponga en funcionamiento el aparato.
	No se ha puesto en funcionamiento	Póngalo en funcionamiento.
	Es defectuoso	Durante el tiempo de garantía, puede llevarlo a la tienda donde lo compró para solicitar su sustitución.

9. Datos técnicos

Dimensiones	XL ~ 140 x 180 cm / S ~ 75 x 100 cm
Potencia nominal	XL 150W / S 110 W
Tensión nominal	220-240 V / 50 Hz



El aparato está doblemente aislado y corresponde a la clase de protección 2.

ES 10. Declaración de conformidad

Leifheit AG declara que este aparato está conforme a los requisitos fundamentales y a todas las disposiciones relevantes de las directivas europeas aplicables.

La la declaración de conformidad CE se puede ver en www.soehnle.com.

11. Eliminación de aparatos eléctricos usados



Elimine este aparato cuando termine su vida útil de acuerdo con la directiva europea de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, RAEE (2002/96/CE, Waste Electrical and Electronic Equipment).

El símbolo sobre el producto o su embalaje indica que este producto no se puede desechar como residuo doméstico normal y que debe llevarse a un centro de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

12. Servicio de atención al cliente

Para preguntas y sugerencias, nuestro personal del servicio de atención al cliente queda a su entera disposición:

Alemania	Tlfno: (08 00) 5 34 34 34 (gratis)
Internacional	Tlfno: +49 26 04 97 70
Lunes a viernes	De 08:30 h a 12:00 h CET

Para contactarnos por escrito, le rogamos rellene el formulario de contacto en nuestra página web SOEHNLE: www.soehnle.de.

13. Garantía

Para este producto de calidad, Leifheit AG le otorga 5 años de garantía a partir de la fecha de compra (o en caso de un pedido, a partir del día de recepción). Debe hacer uso de la garantía en cuanto aparezca el defecto y dentro del período de garantía.

La garantía cubre las piezas de los productos. Quedan excluidos de la garantía:

- (1) defectos causados por el desgaste relacionados con el uso o naturales;
- (2) el uso o manejo incorrecto (p.ej. golpe, choque, caída);
- (3) daños debidos al no respeto de las indicaciones de uso;
- (4) la batería

En caso de hacer uso de la garantía, Leifheit decidirá reparar las piezas defectuosas o reemplazar el producto. Si la reparación no es factible y ya no hay disponible un producto idéntico en nuestra gama, para hacer el cambio, recibirá a cambio un producto equivalente. No es posible hacerle el reintegro del precio de venta con la garantía. Esta garantía no cubre daños y perjuicios. Esta garantía no cubre daños y perjuicios.

Para la reivindicación de la garantía, póngase en contacto con el distribuidor al que le compró el producto presentando el producto defectuoso, la factura de compra (copia) y el resguardo de la garantía.

Esta garantía es válida mundialmente.

Sus derechos legales, y sobre todo sus derechos de garantía, siguen válidos y no son limitados por esta garantía.



Todos los aparatos de calor SOEHNLE cuentan con el mundialmente reconocido certificado Ökotex 100, que certifica la seguridad de todos los componentes textiles.



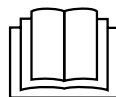
El concepto SOEHNLE Safety Concept garantiza la máxima seguridad para el usuario. La fabricación exclusiva, los criterios de comprobación adicionales y los altos estándares de seguridad SOEHNLE, como por ejemplo la supervisión de conexión, el aislamiento de las resistencias de calentamiento, el temporizador de desconexión automática, la protección de entrada de corriente y térmica con sistema de desconexión automática, proporcionan una experiencia global excelente.



Con esta marca de certificación, tanto los productos como los procesos de producción están bajo la supervisión periódica de TÜV Süd.



VIKTIGA ANVISNINGAR! SPARA BRUKSANVIS- NINGEN. DU KAN BEHÖ- VA DEN SENARE!



1. Avsedd användning	52
2. Säkerhetsanvisningar	53
3. Reglage	55
4. Idrifttagande	55
5. Automatisk avstängning	56
6. Rengöring och skötsel	56
7. Förvaring och regelbunden kontroll	57
8. Problem – Orsaker – Åtgärder	57
9. Tekniska Data	57
10. Konformitet	58
11. Återvinning	58
12. Kundtjänst	58
13. Garanti	59

1. Avsedd användning

Med denna elektriska värme-myspläd kan du värma hela dig eller delar av din kropp på ett välgörande sätt. Användningen främjar genombloodningen och hjälper spända muskelpartier att slappna av samt ökar det allmänna välbefinnandet. Njut av den sköna värmen för att koppla av t.ex. i soffan eller på verandan. När du vill.

Produkten är endast avsedd för privat bruk och inte för yrkesmässig användning eller användning på sjukhus eller läkarmottagningar.

Läs bruksanvisningen noga så att du kan utnyttja alla fördelarna med värmaren på bästa sätt och beakta säkerhetsanvisningarna, då kommer du länge att ha nytta och glädje av produkten.

Spara bruksanvisningen för senare behov – eller låt den följa med produkten om den överläts.

Ytterligare information finns på vår hemsida

www.soehnle.com.

2. Säkerhetsanvisningar



SV

Varning

- Produkten använder nätspänning. Därför gäller samma säkerhetsföreskrifter som för alla andra elektriska apparater.
- Anslut produkten endast till angiven nätspänning
- Kontrollera varje gång produkten ansluts till nätet, att alla delar av den är i felfritt skick. Vid en defekt eller en felfunktion ska produkten omedelbart stängas av och kontakten dras ur. Reparationer får endast utföras av våra tekniker från vår kundtjänst. Öppna aldrig produkten på egen hand. De enskilda delarna av denna apparat får inte monteras isär, repareras eller byggas om.
- Använd bara produkten i torra utrymmen och med torr kropp – aldrig i badkaret, duschen, över fyllda tvättfat, i simhallen, i bastun eller utomhus.
- Använd aldrig produkten för nära värmekällor.
- Dra inte kabeln över vassa kanter.
- Dra inte i kabeln eller produkten för att dra ur kontakten eller för att förflytta produkten.
- När produkten inte används ska kontakten vara urdragen.
- När produkten har tjänat ut och ska slängas bör man kapa kabeln för att göra den obrukbar.
- Denna produkt kan användas av barn från åtta år och över samt av personer med nedsatta fysiska, sinnessmässiga eller mentala förmågor eller brist på erfarenhet och kunskap om de är under uppsikt eller fått anvisningar om användning av apparaten på ett säkert sätt och som förstår de inbegripna riskerna. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll av apparaten får inte göras av barn utan översyn.
- Se till att barn inte använder produkten som leksak.



- Dra ur kontakten innan produkten rengörs.
Se vid rengöringen till att ingen vätska kommer in i strömbrytare eller knappar och att produkten inte används förrän den är absolut torr.
- Stick inte in nålar eller spetsiga föremål i värmaren.



Varningar

- Rådfråga en läkare innan du använder produkten om du lider av någon sjukdom (t.ex. åderbrock, trombos eller dyl.).
- Använd aldrig produkten mot öppna sår, brännskador, hematom, svullnader eller liknande.
- Avbryt behandlingen om du upplever den som obehaglig. Speciellt värmekänsliga personer bör använda produkten försiktigt och avbryta användningen i tid.
- Använd aldrig produkten på djur.
- Värmefiltens är inte avsedd för medicinskt bruk på vårdinrättningar.
- Undersök värmefiltens ofta för att kontrollera att den är säker. Skulle det synas tecken på filtens blivit sliten eller skadad, så använd den inte utan låt en sakkunnig person kontrollera den.
- Om sladden på filtens blivit skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess servicerepresentant eller motsvarande behörig person för att undvika elektrisk fara.
- Barn över tre år kan använda värmefiltens om en förälder eller vårdnadshavare ställt in kontrollerna i förväg, eller har förvisat sig om att barnet verkligen vet hur man använder kontrollerna på ett säkert sätt.
- Värmefiltens får inte användas av personer som är okänsliga för värme och andra som av något skäl inte kan reagera på överhettning och handla ändamålsenligt, dvs. stänga av filtens eller kasta den av sig.
- Barn under tre år ska inte använda värmefilt; så små barn kan inte reagera på överhettning.



Försiktigt!

- Placera inte reglaget (temperaturreglaget) under eller på värmaren, för då fungerar det inte korrekt. Täck inte över temperaturreglaget med andra föremål.
- Använd inte värmaren vikt, hopknycklad eller i hopskjutet tillstånd.



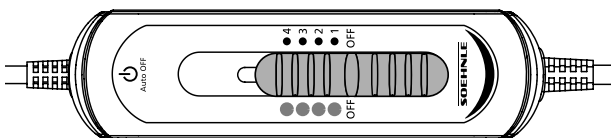
3. Reglage

SV

Controller med termostat

- 0 OFF
- 1 Låga temperaturer för längre användning. Välj det lägsta temperatursteget om du ska använda produkten mer än en timme.
- 2 - 3 Medelhög temperatur
- 4 Hög temperatur (som inte är lämpad för längre tids användning).

*

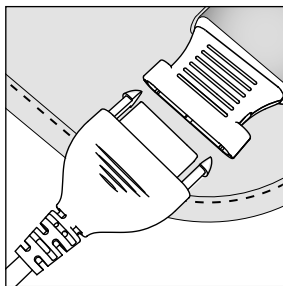


4. Idrifttagande

Observera

Kontrollera att värmefilten inte är inklämd.

Sätt i sladden i värmefiltens kontakt. Se till att anslutningen är rätt utförd och att stickproppen sitter fast.



Värmefilten slås på genom att man sätter i kontakten i vägguttaget och slår på apparaten.



Använd endast originaldelar!
Anslut inga andra el-reglage!

Obs!

Kontrollera att värmefilten ligger på löst, så att det blir lite luftcirkulation mellan filten och din hud. Det får inte bli någon värmeuppdämning.

SV 6. Automatisk avstängning

Efter 2,5 timmes kontinuerlig drift stängs den elektriska värmemadrassen av automatiskt. Det ska förhindra att värmemadrassen är på utan övervakning. Kontrollampen blinkar. För att slå på värmemadrassen igen, ska temperaturreglaget ställas på "OFF" och därefter på önskad temperatur.

Dra ur kontakten när du inte ska använda värmekudden längre.

7. Rengöring och skötsel

- Dra ur kontakten ur vägguttaget och ta bort sladden från värmefilten innan du rengör den.
- Eftersom de elektriska komponenterna är hermetiskt insvetsade kan värmefilten tvättas för hand eller i tvättmaskin. Men vi rekommenderar ändå handtvätt i 30°C ljummet vatten.

Tvätt i tvättmaskin

Välj ylletvätt (högst 30°C) för tvätt och centrifugering. Använd tvättmedel för fintvätt.

Viktigt

- Stryk inte värmefilten.
- Använd inga klorhaltiga rengörings- eller lösningsmedel.
- Lämna inte värmefilten till kemtvätt.
- Torktumla inte värmefilten.
- Använd inte högtryckstvätt!
- Kontrollera att temperaturreglaget inte kommer i kontakt med vätska. Det kan skadas av fukt.
- Använd inte värmefilten när den är våt eller fuktig. **Värmen får absolut inte slås på under torkningen.**
- Låt värmefilten lufttorka. Använd inte klädnypor för att hänga upp den. Trådarna kan skadas.



8. Förvaring och regelbunden kontroll

SV

- Produkten får inte knycklas ihop. Förvara produkten ordentligt vikt.
- När värmekudden inte används, ska den förvaras på något torrt ställe.
- Låt produkten kylas av innan den viks eller rullas ihop.
- Kontrollera produkten och anslutningskabeln regelbundet, beträffande tecken på förslitning eller skador.
- Använd inga kemiska malmedel.
- Ställ inte tunga föremål på produkten; det skulle kunna skada elledningarna i den.
- Om produkten blir sliten eller fungerar felaktig, så visa upp den för återförsäljaren.
- Skrynkla inte värmefiltens genom att lägga något ovanpå den när den förvaras.

9. Problem – Orsaker – Åtgärder

Problem	Orsak	Åtgärd
Produkten blir inte varm	Kontakten sitter inte i	Sätt i kontakten och slå på apparaten.
	Produkten inte tillslagen	Stäng på den.
	Produkten defekt	Under garantitiden kan den återlämnas till inköpsstället, där den kan bytas.

9. Tekniska Data

Mått XL ~ 140 x 180 cm / S ~ 75 x 100 cm

Märkeffekt XL 150W / S 110 W

Märkspänning 220-240 V / 50 Hz



Produkten har dubbel skyddsisolering och motsvarar skyddsklass 2.

10. Försäkran om överensstämmelse

Härmed förklarar Leifheit AG, att denna apparat överensstämmer med grundläggande krav och övriga tillämpliga bestämmelser i gällande EU-direktiv.

EU-konformitetsdeklarationen finns på www.soehnle.com.

11. Avfallshantering av begagnade elektriska apparater



När produkten är uttjänt ber vi er lämna den till återvinning enligt direktiv 2002/96/EG om el- och elektronikavfall (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Symbolen på produkten eller förpackningen betyder att denna produkt inte får behandlas som vanliga hushållssopor, utan måste lämnas till ett mottagningsställe för återvinning av elektriska och elektroniska apparater.

12. Kundtjänst

För frågor och initiativ står vi gärna till förfogande med följande kontaktpersoner för kundtjänsten:

Tyskland Tel.: (08 00) 5 34 34 34 (gratis)

Internationellt Tel: +49 26 04 97 70

Måndag till fredag 08:30 till 12:00 mellaneuropeisk (svensk) tid

Om du föredrar skriftlig kontakt, så finns vårt kontaktformulär på SOEHNLE:s hemsida www.soehnle.com.

13. Garanti

Den föreliggande kvalitetsprodukten omfattas av 5 års garanti från köptillfället (resp. vid beställningar från mottagningen av produkten). Garantin lämnas av Leifheit AG. Garantikrav skall anmälas omedelbart efter defektens upptäckt och inom garantitiden.

Garantin omfattar produktens beskaffenhet. Från garantin undantas:

- (1) användningsrelaterad och andra naturligt uppkommande slitage;
- (2) skador pga. felaktig användning resp. hantering (t.ex. slag, stötar, fall);
- (3) skador pga. brott mot bruksanvisningens instruktioner;
- (4) batteriet

I garantifall utför Leifheit efter eget bevåg antingen reparationer av skadade delar eller byter ut produkten. Om en reparation inte är möjligt och en identisk produkt för utbyte inte ingår i sortimentet längre levereras en så likvärdig ersättningsprodukt som möjligt. Återbetalning av köpesumman är inte möjligt i garantifall. Garantin omfattar inte heller skadeståndskrav. Denna garanti ger heller inte rätt till skadestånd.

För att utlösa garantin skall den defekta produkten, köpekvittot (kopia) samt garantiavsnittet lämnas till den affären där produkten köptes.

Garantin gäller över hela världen.

Garantin begränsar inte kundens lagliga rättigheter, speciellt garantianspråk. De gäller utöver garantin.



Alla SOEHNLE värmeprodukter innehar det i hela världen erkända Öko-texcertifikat 100, som intygar att alla textila delar är oskadliga för hälsan.



SOEHNLE Safety Concept garanterar högsta möjliga säkerhet för konsumenten.

Den exklusiva tillverkningen, det extra kontrollkriterierna och SOEHNLE:s höga säkerhetskrav som till exempel kopplingsövervakning, värmeledarisolering, automatisk avstängningstimer, strömingsångssäkring och termosäkring med avstängningsautomatik gör att du kan känna dig väldigt trygg.



Certifieringsmärket intygar att både apparaterna och produktionsprocessen regelbundet övervakas av TÜV Süd.



DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ! ULOŽTE TENTO PRO- VOZNÍ NÁVOD K DALŠÍMU POUŽITÍ!



1. Použití v souladu s určením	60
2. Bezpečnostní pokyny	61
3. Popis přístroje a ovládací prvky	63
4. Uvedení do provozu	63
5. Automatické vypínání	64
6. Čištění a údržba	64
7. Uchovávání a pravidelná kontrola	65
8. Problémy - Příčiny - Odstranění	65
9. Technické parametry	65
10. Shoda	66
11. Likvidace	66
12. Spotřebitelský servis	66
13. Záruka	67

1. Použití v souladu s určením

S touto elektrickou ohřívací dekou můžete příjemně zahřívát tělo, popř. určité oblasti těla. Použití napomáhá prokrvení, podporuje uvolnění napjatých částí svalů a zvyšuje všeobecnou pohodu.

Užijte si příjemné teplo v okamžicích vašeho odpočinku, např. na váleně nebo na verandě, a to v jakékoliv době.

Přístroj je určen výhradně jen k použití v domácnosti, není vhodný pro komerční účely nebo pro použití v nemocnicích či ordinacích.

Abyste mohli využívat všech předností vašeho elektrického nahřívacího zařízení, pozorně si přečtěte tento návod k použití a dodržujte pokyny k ošetřování a bezpečnosti, pak budete s tímto výrobkem dlouho spokojeni.

Tento návod uschovejte k dalšímu použití, nebo jej předejte dalším osobám, které budou přístroj používat.

Další informace najdete na našich internetových stránkách www.soehnle.com.

2. Bezpečnostní pokyny

Nebezpečí



CS

- Tento přístroj pracuje se síťovým napětím. Proto platí stejné bezpečnostní předpisy jako pro každý jiný elektrický přístroj:
 - Přístroj používejte jen s uvedeným síťovým napětím.
 - Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou všechny části přístroje v perfektním stavu. V případě defektu nebo chybné funkce přístroj okamžitě vypněte a konektor vytáhněte ze sítě. Opravy mohou provádět jen technici autorizovaných servisů. Přístroj sami nikdy neotevírejte. Jednotlivé komponenty tohoto zařízení nesmíte demontovat, opravovat nebo přestavovat.
 - Přístroj používejte jen v absolutně suchém prostředí a na suchém těle
 - nikdy ne ve vaně, sprše, nad napuštěným umývadlem, na plovrárnách, v saunách nebo venku.
 - Přístroj nikdy nepoužívejte v blízkosti tepelných zdrojů.
 - Kabel netahejte přes ostré hrany.
 - Netahejte za kabel nebo přístroj, chcete-li vytáhnout zástrčku nebo přemístit přístroj.
 - Pokud přístroj nepoužíváte, vytáhněte síťový konektor ze zásuvky.
 - Budete-li chtít přístroj jednou zlikvidovat, měli byste ho poškodit, například odříznutím kabelu, aby již nemohl být používán.
- Nepoužívejte prosím žádné adaptéry, rozbočky a/nebo prodlužovací kabely. Je-li nutný jiný konektor, je třeba nechat ho vyměnit u odborného pracovníka.
- Tento přístroj mohou používat děti od věku 8 let a výše. Osoby se sníženými tělesnými, smyslovými či mentálními schopnostmi či s nedostatkem zkušeností a znalostí mohou zařízení používat pouze pod dozorem či po poučení, jak se zařízení používá bezpečným způsobem a jaká rizika se zde vyskytují. Děti si nesmějí se zařízením hrát. Čištění a údržbu zařízení mohou děti provádět pouze.
- Dbejte, aby si děti s přístrojem nehrály.
- Před čištěním odpojte přístroj od sítě. Při čištění dbejte, aby se do spínače a tlačítek nedostala tekutina, přístroj smí být používán jen v úplně suchém stavu.
- Do nahřívacího zařízení nestrkejte jehly.



CS Výstrahy

- Před použitím přístroje se poradte s lékařem, trpíte-li jedním z následujících onemocnění (např. křečové žíly, trombóza apod.).
- Přístroj nikdy nepoužívejte u otevřených ran, popálenin, hematomů, otoků a podobně.
- Nebudete-li se při používání cítit příjemně, pak přístroj vypněte. Zejména osoby citlivé na teplo by měly přístroj používat s maximální opatrností a eventuálně včas přerušit jeho používání.
- Nahřívací přístroj nikdy nepoužívejte u zvířat.
- Toto zařízení není určeno pro lékařské použití v nemocnicích.
- Pokrývku pravidelně kontrolujte, zda zde nejsou známky opotřebení nebo poškození. Pokud zjistíte poškození / opotřebení, pokrývku nepoužívejte a vyhledejte odbornou pomoc.
- Pokud je poškozen přírodní kabel, nechte ho vyměnit u výrobce, v jeho servisním středisku nebo u kvalifikovaného specialisty, aby bylo vyloučeno zbytečné riziko.
- Tento výrobek není určen pro děti; pokud je výrobek užíván dětmi staršími tří let, musejí jim rodiče či osoba, která je hlídá, nastavit funkce zařízení a instruovat je, jak s výrobkem bezpečně zacházet.
- Zařízení nesmějí používat osoby citlivé na teplo a osoby, které nejsou schopny reagovat na přehřátí.
- Děti do tří let věku nesmějí zařízení používat, protože nejsou schopny reagovat na přehřátí.



Opatrně

- K zajištění správné funkce termostatu nesmíte tento prvek umístit pod nebo na nahřívací podušku. Termostat nepřikrývejte jinými předměty.
- Nahřívací zařízení používejte výhradně jen tehdy, není-li přehnuté, zmuchlané nebo zabalené.

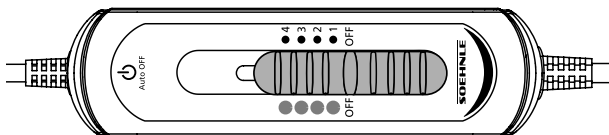


3. Ovládací prvky

CS

Regulátor s termostatem

- 0 OFF
- 1 Nízká teplota pro dlouhodobé užívání. Chcete-li používat zařízení déle než hodinu, zvolte prosím nejnižší teplotní stupeň.
- 2 - 3 Střední teploty
- 4 Vysoká teplota (není vhodný pro dlouhodobé užívání).



4. Uvedení do provozu

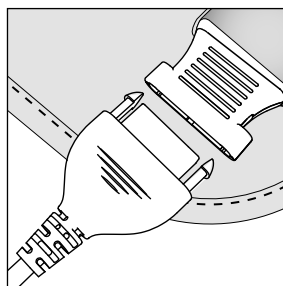
Upozornění

Ujistěte se, že není elektrická ohřívací deka zapojena v zásuvce.

Spojte zástrčku s konektorem elektrické ohřívací deky.

Dbejte na to, aby byl spoj správně proveden, a aby byl konektor správně zasunut.

Při zapínání elektrické ohřívací deky, zapojte konektor do zásuvky a zařízení zapněte.



Používejte pouze originální díly!
Nezapojte žádné jiné řídicí přístroje!

Pozor

Zajistěte, aby elektrická ohřívací deka volně přiléhala, popř. doléhala, tzn., aby mezi ní a kůží ještě mohl cirkulovat vzduch. Nesmí docházet k hromadění tepla.

CS 5. Automatické vypínání

Elektrická ohřívací deka se po 90 minutách nepřerušovaného provozu automaticky vypne. Což ušetří energii a zvýší bezpečnost, že elektrická ohřívací deka nebude používána bez dozoru.

Provozní dioda začne blikat. K opětovnému zapnutí elektrické ohřívací deky nejdříve nastavte regulátor teploty do polohy „OFF“ a poté na požadovanou teplotu.

Po použití vytáhněte síťový kabel ze zásuvky.

6. Čištění a údržba

- Před čištěním elektrické ohřívací deky odpojte síťové připojení a odpojte konektor z deky!
- Elektrické prvky jsou hermeticky zavařeny a elektrická ohřívací deka se může prát v ruce nebo v pračce. Doporučujeme raději ruční praní ve vlažné vodě do 30°C.

Praní v pračce

Na praní a ždímání zvolte program praní (do 30°C). Používejte jemný prací prostředek.

Důležité

- Elektrickou ohřívací deku nežehlete.
- Nepoužívejte prosím žádné čisticí či rozpouštěcí prostředky s obsahem chlóru.
- Elektrická ohřívací deka není určena pro chemické čištění.
- Elektrická ohřívací deka nesmí být vysoušena strojově.
- Nepoužívejte tlakové čističe.
- Ujistěte se, že teplotní regulátor nepřijde do styku s kapalinami. Vlhkost by ho mohla poškodit.
- Nepoužívejte elektrickou ohřívací deku ve vlhkém či mokřém stavu. Elektrická ohřívací deka se v žádném případě nesmí během sušení zapínat.
- Elektrickou ohřívací deku nechte vyschnout na vzduchu. Na zavěšení nepoužívejte kolíčky na prádlo. Dráty by se mohly poškodit.



- Příklad: Přístroj nesmí být zmačkaný. Výrobek ukládejte tak, aby byl pečlivě složený.
- Nebudete-li nahřívací podušku používat, uschovejte ji na suchém místě.
- Příklad: Přístroj nechte ochladit, dříve než jej složíte či srolujete.
- Pravidelně u přístroje a síťového kabelu kontrolujte možné známky opotřebení nebo poškození.
- Nepoužívejte chemické přípravky proti molům.
- Po uschování nestavte na přístroj těžké předměty, které by mohly poškodit elektrické dráty.
- V případě opotřebení nebo chybné funkce přístroje jej zanechte zpět vašemu prodejci.
- Nepoškodte zařízení umístováním předmětů na zařízení během skladování.

8. Problémy - Příčiny - Odstranění

Problém	Příčina	Odstranění
Příklad: Přístroj nezahřívá	Příklad: Přístroj není zapojen do sítě	Konektor zasuňte do zásuvky a přístroj zapněte.
	Příklad: Přístroj nezapíná	Zapněte.
	Vadný přístroj	Během záruční doby předejte přístroj vašemu prodejci, zajistí náhradu.

9. Technické parametry

Rozměry XL ~ 140 x 180 cm / S ~ 75 x 100 cm
Jmenovitý výkon XL 150W / S 110 W
Jmenovité napětí 220-240 V / 50 Hz



Příklad: Přístroj má dvojitou ochrannou izolaci a odpovídá třídě ochrany 2.

CS 10. Prohlášení o shodě

Tímto společnost SOEHNLE prohlašuje, že přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním odpovídajícím ustanovením aplikovaných evropských směrnic.

11. Likvidace použitých elektrických přístrojů

Po uplynutí životnosti přístroj zlikvidujte podle 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) – směrnice



Evropského parlamentu a rady pro zpětný odběr starých elektrických a elektronických přístrojů).

Symbol na výrobku nebo jeho obalu upozorňuje, že tento výrobek nesmí být likvidován společně s domácím odpadem, ale že musí být odevzdán na sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických přístrojů.

12. Servis pro spotřebitele

Máte-li nějaké dotazy a podněty jsou vám k dispozici naše kontaktní osoby:

Německo

Tel: (08 00) 5 34 34 34

Mezinárodní

Tel.: +49 26 04 97 70

Pondělí až pátek

08:30 až 12:00 hod

Kontaktní osoby pro vaši zemi naleznete na webových stránkách SOEHNLE pod www.soehnle.com, v bodu menu "Servis / Mezinárodní kontakty" (Service / Internationale Kontakte).

12. Záruka

Na tento kvalitní výrobek poskytuje společnost Leifheit AG záruku v délce 5 let ode dne zakoupení produktu (resp. při objednání od data obdržení zboží). Nároky ze záruky musejí být uplatněny neprodleně po výskytu poruchy během záruční doby.

Záruka se vztahuje na vlastnosti výrobku. Vyjmuty ze záruky jsou:

- (1) vady z důvodu používání či jiné běžné vady způsobené opotřebením;
- (2) poškození způsobená neodborným používáním (např. úder, náraz, pád);

(3) poškození způsobené nedodržáním uvedených pokynů k obsluze;

(4) baterie

V případě poskytování záruky vám společnost Leifheit dle vlastního uvážení buď opraví poškozené díly nebo výrobek vymění. Pokud by byla oprava neproveditelná a v sortimentu by se nenacházel stejný produkt na výměnu, obdržíte náhradní výrobek stejné hodnoty. Navrácení kupní ceny není v případě záruky možné. Tato záruka nezaručuje také žádné nároky na náhradu škody. Tato záruka neposkytuje žádné nároky na odškodnění.

Při uplatňování záruky se prosím obraťte s předložením vadného výrobku, nákupního dokladu (kopie) a pokynů o záruce na příslušného prodejce, u kterého jste výrobek zakoupili.

Tato záruka má platnost po celém světě.

Vaše zákonná práva, obzvláště pak práva ze záruky, platí pro vás i nadále a nejsou touto zárukou nijak omezena.



Všechny nahřívací výrobky SOEHNLE mají celosvětově uznávaný certifikát Ökotex 100, který dokládá zdravotní nezávadnost všech textilních složek.



Bezpečnostní koncept SOEHNLE Safety Concept spotřebiteli garantuje maximálně možnou míru zabezpečení. Dobrý pocit umocní exkluzivní výroba, dodatečná zkušební kritéria a vysoké bezpečnostní standardy SOEHNLE, jako jsou např. kontrola spínání, izolace topných drátů, auto-off časovač, jištění proudového vstupu a tepelná pojistka s automatickým vypnutím.



Toto certifikační označení znamená, že jsou jak výrobky, tak i výrobní postup pravidelně kontrolovány v TÜV Süd.



ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! СОХРАНЯЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ!

1. Применение по назначению	68
2. Указания по технике безопасности	69
3. Элементы управления	71
4. Приведение в действие	71
5. Автоматическое отключение	72
6. Чистка и уход	72
7. Хранение и регулярный осмотр	73
8. Проблемы - причины - устранение	73
9. Технические данные	73
10. Соответствие	74
11. Утилизация	74
12. Служба потребителей	74
13. Гарантия	75

1. Применение по назначению

Эта электрическая грелка-одеяло дает Вашему телу или отдельным его зонам расслабляющее тепло. Применение устройства поддерживает кровообращение, что способствует расслаблению напряженных мышц и улучшает общее самочувствие. Вы получите уютное тепло в течение нескольких часов отдыха, например, на диване или на веранде, в любое удобное время.

Это изделие предназначено только для домашнего использования, а не для применения в коммерческих целях, в больницах или во врачебной практике.

Для того чтобы использовать все достоинства Вашего электронагревательного прибора внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и соблюдайте указания по уходу и безопасности. При соблюдении этих условий прибор будет радовать Вас в течение долгого времени.

Следует сохранить эту инструкцию для последующего использования или для случая передачи прибора другому лицу.

Дополнительную информацию Вы можете найти на нашем веб-сайте www.soehnle.com.

2. Указания по технике безопасности

RU



Опасность

- Этот прибор работает с сетевым напряжением. Поэтому здесь действуют такие же предписания по технике безопасности как для любого другого электрического прибора:
 - Эксплуатировать прибор следует только с заданным сетевым напряжением.
 - Перед каждым запуском прибора необходимо проверять, чтобы все детали прибора находились в безупречном состоянии. В случае дефекта или сбоев в работе немедленно выключить прибор и отсоединить штекер от сети. Ремонтные работы могут проводиться только авторизованными специалистами сервисной службы. Никогда самостоятельно не открывать прибор. Отдельные компоненты этого прибора не разрешается разбирать, ремонтировать или переделывать.
 - Пользуйтесь прибором только в сухих помещениях и на сухом теле – никогда в ванной, душе, над заполненным умывальником, в плавательном бассейне, сауне или на свежем воздухе.
 - Никогда не пользоваться прибором вблизи термоисточников.
 - Не протягивать кабель прибора через острые кромки.
 - Не тянуть за кабель или прибор, чтобы извлечь штекер из розетки или переместить прибор.
 - Если прибор не используется, то следует извлечь сетевой штекер из розетки.
 - Если Вы когда-нибудь будете утилизировать прибор, то следует сделать его непригодным для использования, обрезав кабель прибора.
- Настоящее устройство предназначено только для детей в возрасте 8 лет и старше, а также, при наличии должного надзора или прохождении инструктажа, лиц с физическими, психическими или сенсорными недостатками, при условии надлежащего надзора или инструктажа в отношении безопасного применения настоящего устройства, а также при их понимании, связанных с ним опасностей. Детям запрещено играть с устройством. Детям запрещено осуществлять чистку и техническое обслуживание устройство без надзора.
- Следите за тем, чтобы дети не использовали прибор в качестве игрушки.



- Перед проведением очистки отсоедините прибор от сети. При очистке следите за тем, чтобы в выключатели и кнопки не попадала жидкость, и чтобы прибор использовался только в абсолютно сухом состоянии.
- Не втыкайте иглы или другие острые предметы в грелку.



Предупреждения

- Перед применением прибора проконсультируйтесь с врачом, если Вы страдаете каким-либо заболеванием (например, расширением вен, тромбозом и т. п.).
- Никогда не используйте прибор при наличии открытых ран, ожогов, гематом, опухолей или подобного.
- Остановите лечение, если Вы почувствуете себя нехорошо. Особо чувствительные к теплу люди должны пользоваться прибором с исключительной осторожностью и своевременно завершать его применение.
- Никогда не используйте прибор на животных.
- Устройство не предназначено для применения в медицинских целях в больницах.
- Чаще проверяйте одеяло на наличие признаков износа или повреждений. При наличии признаков износа/повреждений обратитесь за консультацией к специалисту.
- Если сетевой шнур устройства поврежден, то во избежание опасности, его замену должен осуществить производитель, его представитель по техническому обслуживанию или лица, обладающие аналогичной квалификацией.
- Детям старше трех лет разрешается пользоваться устройством только если его элементы управления предварительно настроены родителями или опекуном, либо если ребенок получил адекватные указания по безопасному использованию элементов управления.
- Лицам нечувствительным к теплу или лицам с повышенной чувствительностью запрещено пользоваться устройством вследствие их неспособности реагировать на перегрев.
- Детям до трех лет запрещено пользоваться устройством из-за их неспособности реагировать на перегрев.



Осторожно

- Для обеспечения исправного функционирования рабочего элемента (регулятора температуры) не размещайте его на грелке или под ней. Не накрывайте регулятор температуры другими предметами.
- Не пользуйтесь электронагревательным прибором в сложенном, скомканном или смятом состоянии.

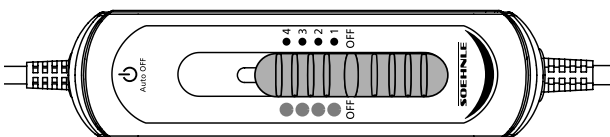


3. Элементы управления

RU

Контроллер с термостатом

- 0 ВЫКЛ.
- 1 Низкая температура для длительного использования.
Если Вы собираетесь использовать устройство более одного часа, установите наименьшую температуру.
- 2 - 3 Средняя температура
- 4 Высокая температура, не предназначена для длительного использования.



4. Включение

Замечание

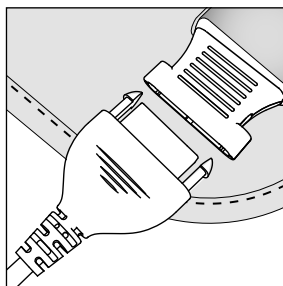
Убедитесь, что грелка-одеяло не зажата.

Вставьте штекер в разъем на грелке. Убедитесь, что соединение работает правильно, а штекер установлен прочно.

Используйте только оригинальные запчасти!

Не подключайте никаких других устройств для управления!

Для включения грелки-одеяла вставьте вилку в розетку и включите устройство.



Применяйте только оригинальные изделия от изготовителя одеяла.

Не вставляйте никакие другие приборы!

Внимание

Убедитесь, что застежка грелки-одеяла закреплена правильно, т.е. что между грелкой и телом циркулирует некоторое количество воздуха. Грелка не должна перегреваться.

RU 5. Автоматическое выключение

Электрическое одеяло автоматически выключается через 90 минут постоянной работы. Это экономит энергию и защищает от того, что одеяло не будет долго греться без контроля.

Световой индикатор работы мигает. Чтобы снова включить нагрев, сначала установите регулятор температуры в положение "OFF" и затем на нужную температуру.

После использования одеяла выньте вилку провода электропитания из розетки.

6. Чистка и уход

- Перед чисткой грелки-одеяла отключите кабель от розетки и выключите грелку!
- Так как электрические детали герметично закрыты, грелку-одеяло можно стирать вручную или в стиральной машине. Тем не менее, мы рекомендуем стирать грелку-одеяло вручную при температуре й 30°C.

Стирка в стиральной машине

Для стирки выбирайте программу для шерсти (до 30°C). Используйте мягкое моющее средство.

Важное примечание

- Не гладьте грелку-одеяло утюгом.
- Не используйте хлорсодержащие моющие средства или растворители.
- Не подвергайте грелку-одеяло химической чистке.
- Грелку-одеяло нельзя сушить в сушилке.
- Не используйте сильнодействующие моющие средства.
- Убедитесь, что на регуляторе температуры нет жидкости. Влага может привести к повреждению устройства.
- Не используйте влажную грелку-одеяло или в условиях повышенной влажности. **Никогда не включайте грелку-одеяло во время сушки.**
- Оставьте грелку-одеяло на воздухе до полного высыхания. Во время сушки не используйте прищепки. Иначе провода могут быть повреждены.



7. Хранение и регулярный контроль

RU

- Одеяло нельзя сминать. Храните его аккуратно сложенным.
- Если одеяло не используется, то храните его в сухом месте.
- Перед тем как сворачивать или складывать одеяло, дайте ему остыть.
- Регулярно проверяйте наличие признаков износа и повреждений одеяла и провода электропитания.
- Не применяйте химические средства защиты от моли.
- При хранении не ставьте на одеяло тяжёлые предметы, которые могут повредить электрические провода.
- При износе или нарушениях в работе одеяла отнесите его продавцу.
- Не допускайте образования складок у изделия, не ставьте на него какие-либо предметы во время хранения.

8. Проблемы - причины - устранение

Проблема	Причина	Устранение
Прибор не нагревается.	Прибор не подсоединён к сети	Вставить вилку в розетку и включить прибор.
	Прибор не включается	Включить.
	Прибор неисправен	В период действия гарантии верните прибор продавцу, он позаботится о замене.

9. Технические данные

Размеры XL ~ 140 x 180 см / S ~ 75 x 100 см

Номинальная мощность XL 150 Вт / S 110 Вт

Номинальное напряжение 220 - 240 В / 50 Гц



Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты 2.

10. Декларация соответствия

Настоящим фирма Leifheit AG заявляет, что данный прибор находится в соответствии с основополагающими требованиями и прочими соответствующими определениями используемых европейских директив.

Декларация соответствия нормам ЕС приведена в интернете по адресу www.soehnle.com.

11. Утилизация использованных электроприборов



Пожалуйста, утилизируйте этот прибор после окончания его срока службы в соответствии с предписанием касательно старых электрических и электронных приборов EC 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Символ на изделии или его упаковке указывает на то, что с этим изделием следует обращаться не как со стандартным бытовым мусором, а сдавать его в пункт приёма вторичного сырья электрических и электронных приборов.

12. Служба потребителей

С вопросами и предложениями обращайтесь в наши сервисные центры:

В Германии Тел.: (08 00) 5 34 34 34 (бесплатная линия)

За рубежом Тел.: +49 26 04 97 70

С понедельника по пятницу с 08:30 до 12:00 по Гринвичу

Если Вы хотите связаться с нами в письменной форме, заполните наш контактный формуляр на сайте SOEHNLE www.soehnle.com.

13. Гарантия

На данную высококачественную продукцию компания Leifheit AG предоставляет 5 года гарантии с даты покупки (либо в случае с заказом - с момента получения товара).

Гарантийные претензии необходимо реализовать незамедлительно после обнаружения дефекта в течение гарантийного срока.

Действие гарантии распространяется на свойства продукции.

Гарантия не покрывает:

- (1) дефекты в виде износа, возникшие в процессе эксплуатации прибора или прочих естественных факторов;

- (2) повреждения, возникшие ввиду неосторожного использования или обращения с прибором (например, удар, толчок, падение);
- (3) повреждения, возникшие ввиду несоблюдения инструкции по эксплуатации;
- (4) аккумуляторную батарею

При гарантийном случае Leifheit по своему усмотрению выполняет ремонт дефектных запчастей либо замену товара. Если произвести ремонтные работы не представляется возможным, а требуемый для замены идентичный продукт отсутствует на складе, Вам взамен будет предоставлен наиболее сопоставимый по характеристикам товар. Возмещение денежных средств, уплаченных за покупку товара, по гарантии невозможно. Кроме того, эта гарантия не удовлетворяет претензии по возмещению ущерба.

Для реализации гарантийных требований, пожалуйста, обратитесь к тому дилеру, у которого Вы покупали товар, при этом Вы должны предоставить неисправный товар, кассовый чек (копия), а также гарантийный талон (см. последнюю страницу данной инструкции по эксплуатации). Действие данной гарантии распространяется на все страны мира.

Ваши законные права, в особенности права в сфере гарантийных обязательств, действуют для Вас и далее, данная гарантия их не ограничивает.

Все нагревательные изделия ф. SOEHNLE имеют всемирно признанный сертификат Ökotex 100, подтверждающий несомненную безопасность в отношении здоровья всех текстильных компонентов.



Концепция безопасности SOEHNLE Safety Concept гарантирует потребителю высочайшую степень безопасности. Эксклюзивное изготовление, дополнительные критерии проверки и высокие стандарты безопасности SOEHNLE, такие, например, как контроль соединений, изоляция нагревательных элементов, автоматический таймер отключения, предохранитель на входе тока и термopредохранитель с автоматикой отключения способствуют совершенно комфортным ощущениям.



Этот знак сертификации указывает на то, что изделия и технология производства подвергаются регулярному контролю со стороны TÜV Süd.



DE 5 Jahre Garantie **EN** 5 years guarantee **FR** 5 ans de garantie
IT Garanzia di 5 anni **NL** 5 jaar garantie **ES** 5 años de garantía
PT 5 anos de garantia **SV** 5 års garanti p **DA** 5 års garanti
FI 5 vuoden takuu **HU** 5 év garancia **PL** 5-letnia gwarancja
CS 5 roky záruka **RU** 5 года гарантии **TR** 5 yıllık garanti
EL Εγγύηση 5 ετών **SL** 5 let garancije **HR** 5 godine garancije



SOEHNLE

Quality & Design by

Leifheit AG
Leifheitstraße 1
56377 Nassau / Germany

Service +49 (0)2604 977 - 0

www.soehnle.com

002579/D 08/2014 JFS